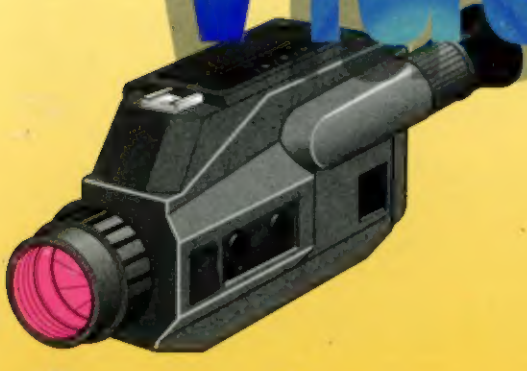
martha vidrio
aristeo macías
alejandro varela

diccionario de Video



UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

martha vidrio cursó la licenciatura en psicología; una especialización en cine, guión cinematográfico, video y televisión; la maestría en literaturas del siglo XX y el doctorado en letras; participó como directora y guionista en los cortometrajes La novia perfecta y Fracturado, así como en más producciones de video. Es autora de Escribir para el cine, coautora de Guiones 1997 e investigadora en el Centro de Investigación y Estudios Cinematográficos de la Universidad de Guadalajara.

aristeo macías llamas es licenciado en ciencias de la comunicación. Durante más de veinticinco años ha trabajado en medios audiovisuales e impartido clases de cine, radio, fotografía y televisión. Está a cargo del Centro de Servicios Audiovisuales del Departamento de Estudios Socioculturales del ITESO.

diccionario de video

martha vidrio
aristeo macías
alejandro varela

diccionario de video

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

Primera edición, 1995
Segunda edición, 1998

D.R. © 1998, UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA
Coordinación Editorial
Francisco Rojas González 131
col. Ladrón de Guevara
44600 Guadalajara, Jalisco, México
http:/ /www.udg.mx/~editorial/index.html

ISBN 968-895-815-8

Impreso y hecho en México
Printed and made in Mexico

Introducción

La lengua es un elemento vivo que se adecua de manera constante a las necesidades de comunicación de los seres humanos. Al parejo de la evolución del video, desarrollado principalmente en Estados Unidos y Japón, ha surgido un alud de términos que poco a poco se han ido incorporando a nuestro lenguaje. Así, actualmente en México conviven con el español una serie de barbarismos, tecnisismos, neologismos, etc., que son usados en el trabajo de producir videos; la dinámica misma de la actividad provoca que gran cantidad de palabras se utilicen, modifiquen y desechen.

El video tiene un campo de acción tan amplio como la gama de actividades que realiza el hombre, y se ha integrado a la cultura de este final de siglo como una marca indeleble. Lo vemos desde en el pueril registro de la rutina ceremonial de la gente en familia, hasta en los actos de mayor trascendencia, ambos extremos permeados por esta nueva versión de la tradición oral. Su presencia se ha incrementado significativamente en los dominios de la creación artística, la publicidad, el testimonio documental y científico, y en el quehacer educativo e informativo. Todo ello significa que si a través de una manifestación artístico-técnica tan rica se puede reproducir el mundo y aun re-crearlo, entonces todos podemos, directa o indirectamente, intervenir en ella: ingenieros, técnicos, actores, productores, empresarios, personas del mundo del arte y del espectáculo, de-

portistas, educadores, psicólogos, comunicadores, sociólogos, antropólogos, reporteros, periodistas, maquillistas, electricistas y un largo etcétera.

Por tal motivo tomamos la iniciativa de elaborar un diccionario de video (en nuestro país no existe tal herramienta, lo que supone una laguna cultural y funcional notable, pues las obras de consulta disponibles están en otros idiomas) que estamos seguros será un auxiliar valioso para aquellos que apenas se inician en el mundo del video, pero también para los profesionales, que tendrán en este diccionario especializado un elemento de apoyo para su labor cotidiana.

El diccionario recoge los términos básicos del lenguaje del video, pero también añade voces, giros y expresiones comúnmente utilizadas por los videoastas que desarrollan su obra en México.

Se ha respetado el idioma original de los términos cuando su uso constante les ha otorgado "ciudadanía", por tanto, pierde sentido, por el objetivo de este libro, el esfuerzo de buscarles un símil en castellano.

La organización del diccionario responde a criterios de comodidad, es decir, pretendemos que la información se encuentre dispuesta y organizada de tal forma que permita al lector un acceso rápido y funcional a ella. Se han cuidado la precisión y el rigor, sin perder de vista el sentido práctico; nos proponemos que este texto sea de utilidad inmediata y que además pase a ser referencia cuando se quiera unificar criterios de expresión entre los aficionados y los profesionales del video.

Por regla general se menciona, como en muchos diccionarios, la clasificación gramatical de los términos: sustantivos (masculino/femenino), adjetivos, verbos, adverbios e interjecciones. El lector notará que se ha empleado letra negrita para las entradas

principales y cursiva para los sinónimos y las referencias cruzadas.

Como casi todo esfuerzo que vale la pena, este diccionario es fruto de una faena en conjunto. Fueron consultados varios especialistas en el tema; se llevó a cabo un sistemático trabajo de revisión bibliográfica y hemerográfica para ubicar términos y conceptos relacionados con la materia, aunque sobre todo se han recogido de la práctica cotidiana, de la experiencia misma.

Consideramos importante la ayuda de Antonio López Mijares al revisar y corregir exhaustivamente este texto en su versión inicial, y la de Augusto Chacón por la misma labor en el trabajo final.

Para esta segunda edición, en la rectificación y el agregado de términos ha sido tal la participación de Alejandro Varela, que quienes iniciamos con el proyecto nos pareció justo compartir con él la autoría de este tomo.

ABREVIATURAS UTILIZADAS

adj.	adjetivo
adv.	adverbio
f.	femenino
interj.	interjección
m.	masculino
pl.	plural
refl.	reflexivo
s.	sustantivo
tr.	transitivo
v.	verbo

A

A Símbolo de amperaje.

a Símbolo de amperio.

a cuadro *adv.* y *adj.* Elementos captados por la cámara. Sujetos, objetos, espacio y escenografía delimitados por el ángulo del lente de la cámara y que en el monitor se delimitan por los extremos de la pantalla. Lo que toma la cámara, pueden ser: títulos, actores, conductores, locaciones, etc.

a mano *adv.* y *adj.* Manipulación de la cámara de video para la realización de tomas sin utilizar tripié o soporte para la cámara.

A/B roll *s.* Sistema de edición que consta de dos máquinas reproductoras y una grabadora editora.

aberración cromática *f.* Distorsión del color de la imagen. Sucede cuando un lente capta diferentes colores de luz a diferentes distancias focales.

aberración óptica *f.* Deformación de la imagen por fallas o defectos del lente de la cámara.

abertura *f.* Amplitud del iris o diafragma del sistema óptico de la cámara, que permite la entrada de una determinada cantidad de luz.

abierto *adj.* Estado de apertura del iris del lente de la cámara.

abrir *tr.* **1** Dar mayor amplitud al iris para permitir un mayor ingreso de luz a la cámara. **2** Permitir el paso del sonido al accionar el dispositivo de control en la cabina de audio o video. **3** Dar mayor amplitud al ángulo de una toma para captar un mayor campo de acción.

AC *(altern current) s.* Corriente alterna: forma de electricidad, la más común en producción. Voltajes más usuales: 127 o 220 voltios.

accesorio *m.* Aditamento que se añade a los equipos para aumentar sus posibilidades.

acción *f.* Escenas y secuencias en las que se presentan situaciones o eventos con mayor movimiento.

a. de fondo *f.* Conjunto de eventos y movimientos ejecutados detrás de las acciones principales.

¡acción! *interj.* Voz para indicar a los actores y al personal de producción el inicio de la toma.

accurated edition *s.* Edición precisa. Edición exacta.

acelerar acción Indicación para pedir a los actores o al personal a cuadro ejecutar sus movimientos con más rapidez.

acentuar *tr.* Enfatizar alguna parte del proceso que se realiza. Puede ser en la actuación, en la dicción, en los movimientos, en la iluminación, en los efectos especiales.

acercamiento *m.* Movimiento de aproximación. Se puede indicar a los actores, a los camarógrafos, a los iluminadores, a los microfonistas, etc.

acercarse *refl.* Indicación para que el camarógrafo realice su toma a menor distancia. También se usa para indicar a los actores realizar un movimiento de acercamiento a la cámara o hacia cierta parte del escenario.

a. al micrófono Movimiento del locutor o del actor para acortar su distancia al micrófono. Acción que se realiza para mejorar la calidad del sonido.

actor/actriz *m./f.* **1** Persona con habilidades artísticas para caracterizar y representar personajes en programas de teatro, cine, video, televisión, radio, etc. **2 primer actor/actriz** *m./f.*Se aplica a quien es reconocido por sus cualidades histriónicas.

a./a. en exclusiva *m./f.* El que está contratado de manera preferente por una compañía productora.

actuación *f.* **1** Acción de actuar. **2** Interpretación de un personaje.

actuar *tr.* Interpretar un personaje.

acústica *f.* Tratado sobre la formación y propagación del sonido. **2** Características de la propagación del sonido en determinado espacio.

ad libitum *adv.* **1** Voz latina utilizada para indicar que una actividad puede realizarse libremente. **2** Por extensión, cuando el actor dice un parlamento o realiza libremente una acción .

adaptación *f.* Resultado de la acción de arreglar una obra literaria o histórica para un guión de video.

adaptador, ra *m./f.* **1** Persona encargada de adaptar una obra. **2** *m.* Instrumento para combinar un equipo con otro.

adaptar *tr.* Acción y capacidad de arreglar una obra realizada en un medio para ser producida en otro. Crear un guión de video a partir de una obra literaria, histórica, periodística, etc.

adelantarse *refl.* Moverse hacia el frente. Puede ser indicación para los actores o para el personal técnico: camarógrafos, microfonistas, etc.

aditamento *m.* Pieza o mecanismo que se agrega a un aparato principal para aumentar o diversificar sus cualidades o funciones. *Accesorio.*

Ado® *s.* Marca de equipo para la posproducción de video. Generador de efectos especiales (descontinuado).

aficionado, a *m./f.* Persona con gusto e inclinación por realizar producciones de video sin que dichas actividades constituyan su forma de trabajo para ganarse la vida.

afinar *tr.* Mejorar, en detalles, algún aspecto de producción, actuación, movimientos de cámara, o edición.

aflojar cintas Procedimiento de adelantar y retroceder la cinta contenida en un videocasete o audiocasete, con el propósito de ajustar su tensión.

afocable *adj.* Que se puede variar su distancia focal.

aforar *tr.* Mantener el encuadre de cámara dentro de los límites del foro.

agencia *f.* 1 Compañía productora, de modelos, de publicidad. 2 Oficina donde los agentes de actores realizan sus labores.

agente *m./f.* Persona encargada de promover, manejar, contratar y cuidar los intereses de modelos, actores, guionistas y compositores. *Representante.*

¡ahórrale! *interj.* Indicación para reducir el gasto de energía eléctrica en los equipos de iluminación.

ahorrar *tr.* Reducir el consumo de electricidad en los equipos de iluminación.

aire *m.* 1 Espacio entre el sujeto tomado por la cámara y los bordes de la toma. El no considerarlo produce tomas muy apretadas o desbalanceadas. 2 Amplitud que se da al encuadre. 3 Partes del encuadre que permiten ver el fondo de la escena alrededor de los elementos principales. 4 **mucho aire** Cuando el encuadre no es correcto y se tiene que modificar.

ajustar *tr.* Calibrar elementos de una producción. Ajustar cabezas, ajustar poleas, alinear la iluminación. *Alinear.*

al aire Voz o indicación visual utilizada para comunicar que se está transmitiendo o grabando un programa. Con ella se advierte al personal para que evite los ruidos que puedan resultar inconvenientes para el programa.

alargar acción Indicación a los actores o personal a cuadro para que sus acciones o parlamentos duren más, de forma que se ajusten al tiempo requerido o al ritmo del programa.

álbum *m.* Colección de fotografías con la que se promocionan los actores o modelos. *Brochure.*

alejarse *refl.* Indicación al personal a cuadro o personal técnico para que ejecuten un movimiento cuyo resultado sea la impresión de estar cada vez a mayor distancia.

alinear *tr. Ajustar.*

Alta Group Inc.® *s.* Fabricante de mezcladores, *switchers*, generadores de efectos de video.

alto contraste *m.* Efecto que elimina los tonos grises en una señal de video y mediante el cual se obtiene imágenes más dramáticas.

alumbrador, ra *m./f. Iluminador.*

alumbrar *tr. Iluminar.*

amarrar *tr.* Estabilizar señal. *Sincronizar.*

¡amárrate! *interj.* Indicación de sujetar firmemente la cámara para evitar movimientos indeseables.

ambientación *f.* Caracterización del foro o la locación. Vestir el *set. Decoración.*

ambientador, ra *m./f.* 1 Persona encargada de vestir el foro para una producción. 2 Persona especialista en escenografía, que cuida la temporalidad y el lugar. *Decorador.*

ambiente *m.* Atmósfera o vestidura de un foro o locación.

Amiga® *s.* Computadora fabricada por la compañía Commodore, notable por sus facilidades para la posproducción de audio y video a bajo costo.

Amilink® *s.* Nombre con el que se denomina a un sistema de edición por computadora; es compatible con algunas computadoras personales.

amperaje *m.* Cantidad de amperios que actúan en un sistema o en un aparato eléctrico. Potencia eléctrica.

amperio *m.* Unidad de potencia de corriente eléctrica.

Ampex® *s.* Compañía productora de equipos y cintas magnéticas para grabación de audio y video.

amplificador *m.* Aparato que sirve para aumentar la intensidad del sonido o las señales de video.

analizador de color *m.* Aparato que muestra el espectro de color en la señal de video para su ajuste o corrección.

Anchor Audio Inc.® *s.* Compañía productora de equipos de audio.

ángulo de cámara *m.* Disposición de la cámara con respecto al sujeto, la acción o la locación que se toma. Los ángulos pueden ser tres: de frente, picado o contrapicado.

ángulo de decorado *m.* Disposición de la cámara con respecto al escenario.

animación *f.* Conjunto de técnicas para crear la ilusión de movimiento tanto de objetos como de dibujos inanimados.

animador, ra *m./f.* 1 Creador de la ilusión de movimiento. 2 Locutor. Persona con habilidades para crear con su voz y presencia un ambiente agradable en un programa de radio, televisión, etc.

animar *tr.* Crear la ilusión de mivimiento mediante objetos o dibujos.

anotador, ra *m./f.* Persona encargada de llevar un registro escrito de todas las actividades de una producción: ordena los números de escena en la pizarra, anota los diálogos, el tamaño del plano, el desplazamiento de actores. Trabaja directamente con el director. Su trabajo es importante para facilitar la edición.

antena *f.* Conjunto de elementos que permite captar las señales de audio y/o video previamente enviadas por un transmisor.

a. parabólica *f.* Estructura y conjunto de: soporte, plato, rotor y sintonizador. Se utiliza para captar señales enviadas por un satélite.

anticlímax *m.* Momento de la acción en que disminuye la tensión; se contrapone al momento culminante o climático.

antifog *s.* Filtro que reduce la nubosidad del ambiente.

Anton Bauer® *s.* Compañía líder fabricante de baterías para equipo de video (cámaras, videograbadoras) portátil. Se considera el estándar mundial.

aparecer *intr.* Mostrarse. Entrar en cuadro.

a. a cuadro Mostrarse en escena o dentro del encuadre de una toma por cualquiera de las siguientes causas: movimiento de actores, movimiento de cámara o efecto electrónico.

apertura *f.* Abertura del iris de la cámara.

Apple Macintosh® *s.* Compañía fabricante de computadoras. Entre sus productos ofrece máquinas que permiten la edición no lineal y que apoyan algunas otras tareas en la producción de videos.

aprendiz *m./f.* Persona que inicia su enseñanza dentro de un equipo de producción.

apuntador (apuntador electrónico o "chícharo") *m./f.* Aparato muy pequeño que se instala en el oído de los actores a través del cual les dictan los parlamentos y los indicaciones.

a. de voz *m./f.* Persona encargada de dictar los parlamentos a los actores e indicarles las acciones por realizar. Este trabajo se lleva a cabo con un micrófono, un transmisor y el chícharo o apuntador electrónico. Para desarrollar esta función el apuntador cuenta con el guión completo y trabaja en conjunto con el director de escena.

archivo *m.* Material videograbado que se encuentra en depósito. *Stock.*

arco *m.* **1** Luz producida por el paso o brinco de corriente eléctrica entre dos electrodos. **2** Movimiento de cámara. Desplazamiento semicircular de la cámara con propósitos narrativos, descriptivos o artísticos.

argumentista *m./f.* Persona encargadad de elaborar el argumento de una producción de ficción.

argumento *m.* 1 Descripción de acciones, personajes y escenarios de una historia para un programa de televisión. 2 Etapa previa al guión en la que se explica, sin mucho detalle, la trama de la obra. 3 Es un primer esbozo, en rasgos generales, de cuantos hechos sucederán en la narración. La redacción se realiza en tiempo presente. Se limita a los hechos esenciales y precisa los personajes principales.

armar *tr.* Definir la estructura y realizar el acabado de una secuencia o de una producción.

Arriflex® *s.* Compañía fabricante de cámaras e iluminación para televisión y cine.

asistente *m./f.* Personal que apoya las labores de cada uno de los jefes de cada equipo: producción, cámara, sonido, edición, arte, actores, dirección, etc.

a. de dirección *m./f.* También funge como el intermediario entre los diferentes jefes de equipo: producción, cámara, edición, arte, actores, etc. , y el director. En ocasiones es quien da las órdenes para iniciar rodaje, finalizar rodaje, iniciar toma, finalizar toma, etc.

a. de sonido *m./f.* Personal responsable de todo el equipo de sonido, sus accesorios y sus ajustes.

asistir *intr.* Apoyar, ayudar, auxiliar, colaborar en alguno de los procesos de la producción de video.

¡atención! *interj.* Voz usada para que todo el personal de una producción se prepare para iniciar el trabajo.

atenuador *m.* Dispositivo electrónico que disminuye la potencia de las señales de video o audio para convertirlas en señales estables y procesables por otros equipos.

atmósfera *f.* Ambiente de una escena o de todo el programa. Puede ser creado con la escenogra-

fía, la puesta en cámara, la iluminación y/o los efectos especiales.

audibilidad *f.* **1** Característica del sonido de una producción. **2** Grado de volumen necesario para que sea registrable y reproducible.

audífono *m.* Aparato que se coloca en el oído y que permite escuchar cualquier sonido producido por un transmisor o el que pasa a través de grabadoras o amplificadores o transmisores. *Chícharo. Auricular.*

audio *m.* Aspecto sonoro o acústico. Incluye voces, música, ruidos ambientales, incidentales y los efectos electrónicos.

autoiris *m.* Función en el lente de la cámara, que automáticamente se ajusta para compensar o ajusta el nivel de iluminación. Cuando se presenta un exceso de iluminación cierra el iris y reduce la cantidad de luz; cuando falta ilumunación se abre para captar mejor la escasa luz ambiental.

autor, ra *m./f.* Quien ha realizado alguna obra: guión, video, etc.

autorización *f.* Permiso de utilizar una obra literaria, musical, videográfica, etc., para desarrollarla en producción o para explotación comercial.

AVID® *s.* Sistema de *software* y *hardware* para edición no lineal en equipo computarizado.

B

babenet *s.* Pantalla de seda con soporte que se utiliza para disminuir, difundir o atenuar la luz cenital sobre los actores u objetos de una toma.

baby *s.* 1 Reflector eléctrico de 700 watts o menor. 2 Tripié pequeño para cámara o tramoya.

back projection (proyección trasera) *s.* Sistema de proyección de imágenes (video, cine, diapositiva, acetatos, etc.) que utiliza una pantalla especial para transmitir la luz que recibe con gran intensidad. Se utiliza en casos de montaje, proyecciones profesionales y en recintos con problemas de creación de penumbra.

background *s. Fondo.* La parte más alejada del escenario ante la cual se realizan las tomas.

b. light *s.* Luz sobre el fondo de la toma.

backlight *s.* Luz o iluminación sobre la espalda de los actores o por detrás de los objetos.

baffle *s.* Conjunto de bocinas en un cajón, que reduce la interferencia producida por la vibración simultánea de varias bocinas independientes.

balancear luminosidad Ajustar la iluminación para que tenga los valores deseados en las distintas áreas del escenario.

banco de baterías *m.* Conjunto de fuentes de energía eléctrica interconectadas para aumentar el amperaje o el tiempo aprovechable de las mismas.

banda sonora *f. Pista de audio.*

bandera *f.* Elemento opaco de madera o metal utilizado para controlar y orientar el flujo de la luz de

las lámparas. Tiene una varilla para sujetarla a trípodes o *centurys*.

b. italiana *f.* Bandera con brazo articulado para sujetarla al cuerpo de la cámara y con ella evitar reflejos en el lente.

b. francesa *f.* Bandera pequeña con brazo articulado para cortar luz de la cámara.

Barco® *s.* Compañía fabricante de monitores y proyectores de video.

barney *s.* Funda de material reflejante que repele la luz y evita el calor; con ella se protege la cámara.

barrido *m.* Movimiento rápido de la cámara sobre su eje horizontal. Genaralmente un movimiento de esta naturaleza no permite identificar el contenido de la toma, por lo que se usa como transición de una a otra.

batería *f.* Fuente autónama de energía eléctrica utilizada para alimentar equipos de videograbación o de iluminación. Su duración es corta, por lo que requiere contar con bancos de baterías y recargadores.

b. recargables *f. pl.* Fuentes de energía eléctrica que pueden ser recargadas en múltiples ocasiones.

bayoneta *f.* Tipo de montura utilizada en los lentes para sujetarlos al cuerpo de la cámara.

BBC (British Broadcasting Corporation) *s.* Corporación de televisión británica. Empresa de televisión británica; una de las más importantes del mundo.

beep *s.* Señal sonora que puede ser utilizada para marcar porciones de la cinta de video, y también como señal de alarma por alguna variación en la velocidad de arrastre de la cinta.

Beta® *s.* Sistema de video casero desarrollado por Sony. Utiliza un casete y cinta de media pulgada de ancho. Actualmente se encuentra descontinuado.

Betacam Digital® *s.* Sistema y formato para grabación de video profesional diseñado por Sony. Maneja las señales de video por componentes, tiene mayor definición y multigeneración casi ilimitada.

Betacam SP® *s.* Sistema y formato para grabación de video desarrollado por Sony Corporation. Utiliza un casete con cinta de media pulgada y un sistema para grabar las señales de video por componentes.

Betacam sx® *s.* Formato digital de captura de video diseñado en 1996 para noticias, fue desarrollado por Sony.

Betarcart Player® *s.* Reproductora de video, marca Sony, utilizada en canales de televisión y videocable para automatizar la programación.

bias *s.* Frecuencia generada por un oscilador, la cual se graba sobre la pista de audio para reducir o atenuar posibles distorsiones del sonido durante la grabación.

big close up *s.* Encuadre con la cámara que permite captar sólo el rostro o una parte del cuerpo del actor.

big long shot *s.* Encuadre de cámara que permite captar todo el escenario o locación donde se desarrolla la acción.

bit *s.* Parte pequeña de trabajo actoral en la que se ejecuta alguna acción o un diálogo.

bitero, a *m./f.* Actor o actriz con intervenciones breves.

black level *s.* Elemento de la cámara que permite el control del nivel de pedestal antes de o durante la grabación.

black wrap *s.* Papel aluminio grueso de color negro utilizado para cubrir fugas de luz en lugares que se calientan más de lo normal, como cabezas de lámparas o cortadoras y aspas.

blanking *s.* Parte no visible de la señal de video. Este elemento de la señal se crea cuando el ca-

ñón emisor de electrones regresa al punto de inicio para producir una nueva línea en un nuevo campo de video.

blimp *s.* Estuche blindado para proteger la cámara y/o el micrófono.

bloque *m.* Segmento de un programa. Parte de un programa con características definidas. Ejemplos: entrada, salida, bienvenida, presentación, primer corte comercial.

bocina *f.* Electroimán que produce vibraciones, las que, amplificadas por un cono de cartón o metálico, permiten ser escuchadas a mayor distancia.

body *m.* Cuerpo de la cámara, sin incluir al lente.

Bogen Photo Corp.® *s.* Compañía fabricante de trpiés y soportes para cámara.

bolsa de arena *(sand bag) f.* Bolsa de nailon resistente rellena de arena, se usa para estabilizar tripiés o módulos de tramoya e iluminación. Agrega peso a la parte *inferior* de estos módulos, los convierte en soportes más estables contra el viento o el peso de la tramoya que sostienen. Pueden pesar desde 5 hasta 20 kilogramos.

boom *s.* Micrófono telescopio.

b. down Bajar la altura del micrófono de ambiente.

b. up Elevar el micrófono de ambiente.

border *m.* Función incluida en el *switcher* de video, en el mezclador o en el generador de efectos, que produce una línea de color que delimita tanto el área del *wipe* o cortina como la unión entre las imágenes que se combinan.

borrar *tr.* Acción de eliminar el registro magnético producido al grabar sobre una cinta.

bote *m. Reflector.*

b. de aire comprimido *m.* Se utiliza para limpiar el polvo, especialmente en los equipos de cámara.

braquetear *tr.* **1** Realizar varias tomas modificando en cada una de ellas la apertura del iris de la cámara con objeto de obtener variaciones en el registro de la luz. **2** Localizar la posición en la que está más acentuada la iluminación en un rostro o en cualquier objeto.

breakdown *s.* Descripción y relación de cada uno de los elementos necesarios para la realización de cada una de las secuencias de una producción, por ejemplo: número de emplazamientos de cámara, número de página del *script*, lugar donde se desarrolla la secuencia, actores que participan, vestuario, utilería. *Desglose.*

brillo *m.* Reflejo de luz por lo general indeseable, pues es muchas veces producto de una mala iluminación.

brincador *m.* Alambre corto que se utiliza para conectar circuitos eléctricos. En inglés: *jumper.*

brinco *m.* **1** Mala edición que provoca un efecto desagradable en la percepción visual, semejante a un salto repentino de la vista. **2** Vibración en el movimiento de cámara.

broad *s.* Reflector de luz difusa.

broadcast *s.* y *adj.* **1** Se dice cuando un grupo de personas reúne las características para producir video con calidad suficiente para transmitirlo. **2** Compañía transmisora de televisión. **3** Término que se utiliza para definir el nivel de una producción o tipo de equipo. Este es el nivel más alto en la escala de producción o calidad de equipos.

brochure *s.* **1** Álbum fotográfico de actores o modelos con fines promocionales en el que además se describen sus habilidades, características y experiencias de trabajo. **2** Descripción de las características de un equipo.

bruto *m.* Reflector de tungsteno, de gran intensidad.

budget *s.* Cálculo anticipado del costo de una producción. *Presupuesto.*

buena *adj.* Así se califica a la toma que reúne las condiciones deseadas.

bulbo *m.* Tubo de cristal cerrado herméticamente, por el cual se conducen electrones; forma parte de circuitos para corregir o modificar impulsos eléctricos.

burbuja *f.* Globo de aire encerrado en líquido que se utiliza en diferentes aparatos para su correcta nivelación.

burro *m.* Escalera de tijera. En producción se acostumbra que sea de madera o de fibra de vidrio con aluminio.

búsqueda de locación *f.* Acción de seleccionar y determinar los lugares en los que se realizarán las grabaciones en exterior. Incluye concertar los arreglos necesarios para tener acceso a ellos. *Scouting.*

BVS® *s.* Compañía fabricante de equipos para procesamiento de video.

BVW® *s.* Serie de modelos de videograbadoras Betacam de Sony.

C

cabeza *f.* Dispositivo que reproduce o reconoce campos electromagnéticos producidos por fuentes de sonido o video registradas en cintas magnéticas.

c. hidráulica o de fricción *f.* Parte superior del trípié.

c. de cámara *f.* Cuerpo de la cámara.

c. de Fresnel *f.* Tipo de lámpara.

cabina *f.* Espacio en el que se ejecutan las labores de control de producción, de video o de audio. Ahí se localizan: el personal de dirección, el *switcher* de video y el mezclador de audio.

c. de audio *f.* Espacio equipado y acondicionado acústica y eléctricamente para realizar grabaciones de sonido.

cable coaxial *m.* Alambre concéntrico con blindaje que permite enviar señales de video sin interferencias.

calentar *tr.* Concentrar la luz en un punto, modificando la distancia entre la lámpara y el reflector.

caliente *adj.* Así se califica al reflector que emite luz muy concentrada.

calificar *tr.* Acción de registrar por escrito el material grabado en una producción de video con el fin de hacer una evaluación. Se especifica el contenido de la grabación, su duración, punto de localización de las diferentes tomas en el videocasete y además se ofrece un juicio sobre su calidad técnica y/o artística. Se indican las tomas que serán incluidas en la edición, y su orden.

calorímetro *m.* Aparato de mano para medir la temperatura de diferentes tipos de iluminación.

cámara *f.* Aparato con dispositivos ópticos y electrónicos que permite reproducir imágenes.

c. CCTV *f.* Cámara de televisión diseñada para ser utilizada en circuito cerrado. Su uso principal es para control o vigilancia.

c. de estudio *f.* Cámara de gran peso y tamaño, posee componentes de gran calidad y precisión.

c. de video doméstico *f.* Cámara de video, de bajo costo y fácil manejo, diseñada para ser utilizada por aficionados. Los formatos más comunes son: Beta, VHS, VHS-C, S-VHS, VIDEO 8 y HI-8.

c. *EFP (electronic field production)* *f.* Esta cámara se utiliza en unidades móviles, para exteriores. Es más ligera que las cámaras de estudio.

c. *ENG (electronic news gathering)* *f.* Aparato ultraligero destinado al periodismo electrónico, diseñado especialmente para ser portado sobre el hombro del camarógrafo.

c. oscura *f.* Ilumina solamente el área del actor, evitando que la luz llegue a la escenografía o al fondo del escenario.

¡cámara! *interj.* Voz de mando que da el director para indicar que se ponga en funcionamiento la cámara.

camarógrafo, a *m./f.* Operador de cámara de video. Posee conocimientos técnicos para su manejo, y sensibilidad estética para el adecuado encuadre de las tomas.

cambio de cámara Indicación para pasar de una cámara a otra.

camcorder *s.* Aparato con dos funciones: cámara de video y videograbadora.

camera car *s.* Auto adaptado especialmente para instalar una cámara desde la cual se realizan tomas en movimiento.

camerino *m.* Espacio destinado a los actores para que se relajen, vistan y maquillen.

camina *f.* Pinza de cobre, latón o bronce que permite conectar líneas eléctricas a centros de carga o barras energizadas.

campo *m.* Cuadro o imagen de video. En el sistema NTSC el número de cuadros es de aproximadamente 30 por segundo. En inglés: *field.*

Canare® *s.* Compañía fabricante de cables y conectores para interconectar equipos de audio y video.

Canon® *s.* Compañía fabricante de lentes para cámaras de video.

caña *f.* 1 Soporte ajustable para micrófono telescópico. 2 Tubo extensible.

cápsula *f* . Producción corta para promoción: información de un producto, servicio o tema.

caracterización *f* . Transformación de los actores mediante el vestuario y el maquillaje para conseguir las características que les marca el guión. *Personificación.*

caracterizar *tr.* Diseñar las características visuales de un personaje.

carga *f.* Tensión eléctrica en las baterías o en las líneas de corriente alterna.

cargada *adj.* 1 Línea eléctrica saturada. 2 Cámara o videograbadora a la que se le ha insertado un casete.

cargador de baterías *m.* Aparato utilizado para reactivar la tensión eléctrica de las baterías. Puede ser de carga lenta o rápida.

cargar *tr.* 1 Acción o efecto de reactivar la energía de baterías. 2 Introducir un videocasete nuevo a la cámara.

caricaturas *f. pl.* Dibujos animados.

carta de color *f.* Tarjeta con escala de color para el ajuste de las cámaras.

cartoneo *m.* Grabación de letreros, dibujos y logotipos con el propósito de incluirlos en una producción.

casete *s. amb.* Caja con cinta magnética y sistema de arrastre de la misma. Se utiliza para registrar señales magnéticas de audio o video.

casetera *f.* Aparato para grabar o reproducir casetes.

casting *s.* Proceso en el que se seleccionan actores, modelos, locutores, etc., para trabajar en una producción.

cazuela *f.* Reflector de forma circular y abombada.

CCD (charge coupled device) s. Dispositivo sensor de luz y color de las cámaras de video que les permite "ver". Éstas pueden contar con uno, dos o tres CCDs (tres son la mayor calidad).

censor *m.* Persona encargada de supervisar el contenido moral y político de un programa.

censura *f.* Acción o efecto de eliminar parte o la totalidad de una producción para permitir su difusión.

century *m.* Soporte metálico para iluminación o tramoya.

cerrar *tr.* Obstruir totalmente el iris de la lente de una cámara.

chancla *f.* Soporte para sujetar la cámara al trípode.

charolazo *m.* Halo o aureola producido por objetos brillantes al ser tomados por la cámara. En inglés: *halation.*

checar *tr. Verificar. Revisar.*

chícharo *m.* Aparato muy pequeño usado en el oído del personal a cuadro, mediante el cual reciben las indicaciones del personal técnico o del apuntador de voz.

chicharrón *m.* Resultado de una iluminación excesiva. *Charolazo.*

chroma *s. Chrominancia*, color o porción de la señal de video que contiene la información para reproducir el color. Su manipulación permite obtener colores más o menos saturados.

c. keying *s.* Proceso de añadir una señal de video sobre otra sin que se mezclen. Se logra eliminando un rango específico de color, o *chrominancia*, de una de las señales, la cual es sustituida por la señal que se añade. Por lo general se elimina el color azul, pues es el que menos presenta la tonalidad de la piel.

chuleta *f.* Apunte para el llamado de los actores.

Chyron® *s.* Marca de equipos generadores de efectos especiales y tituladores.

ciclorama *m.* Fondo semicircular y sin ángulos que da la impresión de no tener fin.

cien *m.* Lente de 100 mm para distancia focal.

ciento veinticinco *m.* Lente de 125 mm para distancia focal.

cincuenta *m.* Lente de 50 mm para distancia focal.

cinta magnética *f.* Banda con base de acetato sobre la que se ha adherido material magnético que permite el registro de las señales de video y/o audio.

cinturón de baterías *m.* Banco de baterías colocadas en un cinturón de piel o de plástico que porta el camarógrafo o su asistente para facilitar las labores de operación de la cámara y de la luz de apoyo.

clamp *s.* Pinza de uso rudo, con perno para sujetar iluminación o tramoya en tubos, estructuras, puertas, etc.

claqueta *f.* Pizarra que se graba al inicio de cada toma. Allí se indican la producción, nombre del director, número de escena y toma. Esto permite la fácil identificación de las tomas para editarlas.

claquetero, a *m./f.* Persona a cargo de la pizarra y de las indicaciones que en ella aparecen.

claquetista *m./f.* Persona a cargo de la pizarra.

clasificar *tr.* Acción de seleccionar, ordenar y etiquetar las tomas, para fines de edición o archivo.

cliché *s.* **1** *Estereotipo.* **2** Idea o expresión muy repetida.

clímax *s. m.* **1** En cada película, el clímax es el punto culminante (en emoción, en dramatismo, en intensidad) de su progresión dramática. Después del clímax no puede haber más que escenas de resolución. **2** Es el momento del guión en el que el conflicto entre el deseo del personaje y los peligros que corre alcanza su punto culminante.

clipping *s.* Defecto causado por la sobremodulación de la señal de video (más de 100 IRE). El efecto que vemos en la señal de video es semejante a las fotografías sobreexpuestas, en las que el detalle de la imagen se pierde por el exceso de blanco o de brillo.

clock *s.* Es la señal de tiempo en un sistema digital. El muestreo en un sistema digital se hace con tiempos (frecuencias) específicos. Estos tiempos o frecuencias los determina el reloj. El reloj es un oscilador de frecuencia específica. *Reloj.*

close up *s.* Encuadre con la cámara, que capta a los actores desde los hombros hasta la cabeza.

coaxial *adj.* Cable blindado que se utiliza para interconectar equipos de video; evita las interferencias.

código de tiempo *m.* Sistema utilizado para identificar cada cuadro de la imagen de video. El código se graba sobre la cinta magnética utilizada para grabar audio o video y permite la localización exacta del material grabado.

cola *f.* Últimos pies de cinta magnética en un videocasete.

colgarse *refl. Retrasarse.*

c. de una señal *refl. Encadenarse.* Retransmitir la señal generada por otro canal.

color bars *s. pl.* Barras de color estándares. Señal que consiste en barras de color y secciones de

blanco y negro. Se utiliza como referencia para el ajuste de los equipos según las normas.

color burst *s.* Referencia estándar de color transmitida durante el *blanking*.

color corrector *s.* Aparato que se utiliza para corregir errores de color durante el proceso de posproducción y también para cambiar los colores en el trabajo de posproducción.

color difference signal (señal de diferencia de color) *s.* Es una señal que se obtiene de la sustracción diferida de señales. Por ejemplo, el formato Betacam (Sony) usa tres señales: *Y R-Y* y *B-Y*. La señal *B-Y* es el resultado de la resta de la luminancia de las señal azul. *R-Y* es el resultado de la resta de la luminancia de la señal roja.

color hue *s.* Tinte, tono de color.

Colortran® *s.* Compañía constructora de equipos de iluminación para televisión y cine.

combo *m. Stand* o tripié de uso rudo para colocar pizarras de sol, marcos difusores o cabezas de lámparas muy pesadas (ej. Fresnel de 5,000 w).

comedia *f.* Producción cómica con final festivo.

comercial *m.* Realización en video cuyo fin es la venta de bienes o servicios. Generalmente son de corta duración; los más comunes son de 10", 20", 30" y 1".

Commodore® *s.* Marca de computadoras muy utilizadas para la posproducción de videos.

compañía productora *f.* Empresa con personal y recursos para realizar videos.

completa *adj.* Se dice de la sesión en la que se han realizado todas las tomas y escenas planeadas.

componente *m.* Señal de video muy estable y de alta calidad, mantiene separadas durante todo el proceso de transmisión las tres señales básicas de video.

composición *f.* 1 Creación musical que se incluirá en una producción. 2 Composición visual en el cuadro.

compositor, ra *m./f.* Persona encargada de crear una partitura original para musicalizar una producción.

compuesto *m.* Señal de video de uso común porque combina los tres canales en una misma señal. Es de menor calidad que la señal por componentes.

concepto *m.* Idea sobre la que se desarrolla la producción.

conductor, ra *m./f.* Persona frente a cámaras responsable de la presentación del contenido de un programa, punto de enlace entre los segmentos del mismo y moderador entre los participantes.

conflicto *m.* Es una colisión de deseos. El protagonista tiene un objetivo y necesita hacer algo para conseguirlo, pero una fuerza opositora (antagonista) no le permite seguir su camino.

congelar *tr.* 1 Congelar la acción viva en el *set*. 2 Detener la imagen mediante procedimientos técnicos-electrónicos. *Freeze.*

consola *f.* Aparato electrónico en forma de cajón que contiene diversos dispositivos para ejecutar una gran variedad de funciones. Existen las consolas de video, las consolas de iluminación, las consolas de audio.

contador, ra *m./f.* Dispositivo en las videograbadoras que permite determinar la cantidad de cinta utilizada durante las grabaciones y ubicar las diversas tomas de una producción.

contaminación *f.* Reflejos de color que invaden áreas que no les corresponden.

contenido *m.* Significado de todo lo que se escucha y se ve en un programa de televisión.

conteo regresivo Voz de trabajo para indicar el inicio de transmisión o grabación de un programa.

continuar hablando Voz de mando que indica al locutor, conductor o actor la necesidad de alargar sus parlamentos para ajustarlos al tiempo del programa.

contrapicada *f.* Encuadre en el que la cámara apunta de abajo hacia arriba.

contrato *m.* Documento legal que establece compromisos y derechos de trabajo.

control de cámara *m.* Aparato mediante el cual se ajustan, desde cabina, los elementos de las señales generadas por las cámaras de estudio.

control de video *m.* Función del personal técnico, que consiste en mantener las señales de video dentro de las normas internacionales. Se utiliza el monitor de forma de onda y el vectorscopio como equipo de monitoreo de señal, así como el TBC para su corrección.

control maestro *m.* Cabina desde la que se envían las señales de video para su transmisión. *Master.*

control track *s.* Canal en el que se graba una frecuencia de tiempo que permite determinar y controlar la estabilidad de la señal de video.

convertidor de corriente *m.* Dispositivo eléctrico que modifica la corriente alterna (CA) en corriente directa (CD).

cookie *s.* Hoja de madera con recortes en su interior que forman figuras, se coloca delante de los reflectores para proporcionar sombras que hacen más interesantes los fondos en los escenarios.

coordinador, ra de invitados *m./f.* Persona del equipo de producción encargada de seleccionar, invitar, recibir y atender a las personas invitadas a una o varias de las sesiones.

copiar *tr.* Reproducir un videocasete o una cinta de video en otro videocasete u otra cinta.

coproducción *f.* Producción financiada o realizada por varios productores.

coproducir *tr.* Producir con la concurrencia de varios productores.

copyright *s.* Derechos de autor.

¡corre! *interj.* Indicación para poner la grabadora en función de grabación.

corre video Indicación para señalarle al operador de video el momento de poner en funcionamiento las videograbadoras.

corrección de color *f.* Proceso mediante el cual se modifica la temperatura de los colores de una grabación, ya sea para corregir un defecto o para lograr un efecto específico. Para este proceso se utilizan equipos sofisticados de diferentes capacidades y posibilidades.

corriente alterna (CA) *f.* Energía eléctrica con tensión que varía su polaridad en ciclos.

corriente directa (CD) *f.* Tensión eléctrica de bajo voltaje y la misma polaridad.

cortadora *f.* Laminilla sujeta al frente de los reflectores que permite orientar, reducir o cubrir el paso de la luz para evitar que ésta ilumine espacios no deseados.

cortadoras *f. pl.* Elementos que obstruyen el paso de la luz producida por las lámparas, para controlar las áreas iluminadas. Mediante su uso se impide que la luz llegue a espacios no deseados.

corte *m.* Cada una de las distintas etapas de edición por las que pasa un video o una película cinematográfica. *Cut.*

¡corte! *interj.* Orden para detener toda acción en el escenario.

cortina *f. Cortinilla. Wipe.*

cortinilla *f.* Pequeño segmento de video utilizado para marcar transiciones en un programa.

corto *m.* Producción en video que tiene una duración menor que una hora.

cover set *s.* Escenario sustituto, para emergencias.

crab dolly *s.* Grúa pequeña montada sobre una plataforma con ruedas utilizada para soportar la cámara y realizar movimientos tanto verticales como horizontales.

crawl *s.* Efecto mediante el cual se presentan líneas de texto que aparecen en pantalla de derecha a izquierda.

créditos *m. pl.* Lista de los participantes en una producción.

criss cross *s.* Filtro que se pone al lente de la cámara para producir imágenes con reflejos de luz en forma de cruz.

crítica *f.* Conjunto de razones, criterios y conocimientos con los que se analiza y evalúa el contenido y/o la forma de una producción.

crítico, a *adj.* Persona que evalúa y analiza las producciones valiéndose de conocimientos y criterios artísticos y técnicos.

cronómetro *m.* Reloj de precisión utilizado para medir la duración de las tomas y de la realización total.

cross fade *s.* Forma de transmitir dos imágenes en la que una se desvanece a negro y la otra surge gradualmente desde el negro.

crushing *m.* Bajo nivel de video, el cual se mide en IREs. Produce un efecto contrario al *clipping*. Puede provocar deficiencias en la señal de sincronía.

cuadro *m.* Imagen completa de video captada por la cámara mediante un barrido electrónico de 525 líneas horizontales en 1/30 de segundo. En inglés: *frame.*

cuarto de edición *m.* Sala equipada para armar programas.

cuarto de maquillaje *m.* Sala acondicionada con tocador, iluminación y sillas. Se usa para caracterizar personajes.

cuarzo *m.* Mineral con el que se elaboran algunas lámparas para reflectores, por lo que a éstos también se les llama cuarzos.

cubrir *tr.* Acción de realizar varias tomas con objeto de asegurar que de todas se obtengan al menos una buena.

cue *s.* Señal que se da para que inicie la acción de actores. También se utiliza como señal para que el equipo de grabación comience alguna tarea.

cuerpo de cámara *m.* Cámara sin lente. *Body.*

cut *s.* Transición instantánea de una fuente de video a otra. *Corte.*

D

D-1 *m.* Formato de grabación de video digital por componentes, utilizado para grabar señales 4:2:2 en casetes de video con cinta de 19 mm de ancho (nótese que estos videocasetes no son intercambiables con los del formato de vídeo D-2). El formato D-1 es el formato de grabación de más alta calidad hasta la fecha. Utiliza los estándares CCIR-601 y YCBCR.

D-2 *m.* Es el formato de grabación digital que utiliza como referencia uno de cada cuatro cuadros en la señal de video analógico en I y Q en sistema NTSC (en PAL muestrea + y - 135 grados) y graba una representación digital del video compuesto (NTSC o PAL) en casetes de video de 19 mm. El formato D-2 generalmente es considerado como el sucesor del formato de grabación de 1 pulgada tipo "c".

D/A *m.* Convertidor digital-analógico. Se utiliza para codificar o decodificar de un formato analógico a otro digital, o viceversa.

D/Visión® *s.* Sistema de edición no lineal.

dar foco *Enfocar.* Hacer converger los haces de luz sobre el lente de la cámara para obtener una imagen definida.

dar luces *Iluminar.*

DAT *s.* Formato digital para grabar audio de alta calidad, se utiliza en estudios y en producción en el campo.

DC *(direct current) s.* Corriente directa, forma de electricidad que utilizan todos los equipos electrónicos y de baterías.

decibel *m.* Medida de intensidad del sonido.

decoración *f.* Elementos que visten el foro.

decorado *adj.* Escenario vestido.

decorador, ra *m./f.* Persona responsable de diseñar los elementos para vestir el foro.

decorar *tr.* Acción de diseñar los elementos para vestir el foro.

dedazo *m.* Mancha sobre el lente de la cámara.

definición *f.* Grado de detalle de la imagen.

densidad neutra *f.* Capa de emulsión presente en filtros de gelatina y cristal para disminuir la intensidad de la luz que pasa a través de ellos sin alterar su temperatura de color.

departamento *m.* Equipo de personas con una misma función dentro de una empresa productora, ejemplo, departamento de cámara, de decoración, de copiado, de efectos especiales.

deportivo *adj.* Programa cuyo tema central son los eventos deportivos.

derechos de autor *m. pl.* Facultad legal y moral que tienen los autores sobre sus obras o creaciones.

desaforar *tr.* Encuadrar elementos que están fuera del foro.

desafore *m.* Encuadre fuera del foro.

descargar *tr.* Gastar la tensión eléctrica de las baterías hasta terminar con su energía.

descarte *m.* Eliminación de elementos no necesarios para una producción: personal, equipos, escenarios, tomas que ya no son útiles.

desencuadre *m.* Encuadre de cámara mal compuesto.

desenfocar *tr.* Sacar de foco.

desenfoque *m.* No enfocar bien la imagen.

desglose *m.* Descripción detallada de los elementos de una producción.

desincronización *f.* Fuera de sincronía.

desmagnetización *f.* Desimantación. Procedimiento para quitar el magnetismo en el equipo de grabación del sonido y del video en los aparatos grabadores y reproductores.

despedir programa Voz de mando utilizada para indicar al conductor, locutor o personaje a cuadro el momento de despedir un programa.

desplazamiento *m.* Movimiento de cámara desde la posición inicial de una toma hasta la posición final de la misma.

Destiny® *s.* Sistema híbrido de edición que incluye facilidades de sistemas tanto lineales como no lineales.

detrás de cámara Indicación para evitar que el personal interfiera con el encuadre de cámara.

diabla *f.* Reflector de alta luminosidad utilizado en teatro.

diafragma *m. Iris. Obturador.* Dispositivo para regular la cantidad de luz que entra a la cámara a través del lente.

diafragmar *tr.* Accionar el iris de la cámara.

diagrama de sonido *m.* Guión de audio. Se marca en él la entrada de la música, los efectos especiales, diálogos, etc.

diálogos *m. pl.* Parlamentos entre los personajes de un programa de ficción, sea teleteatro, telenovela, serie.

dialoguista *m./f.* Quien escribe parlamentos.

dibujos animados *m. pl.* Dibujos realizados con técnica de animación.

dieciocho *m.* Lente de 18 mm para distancia focal.

difundir *tr.* Dar a conocer una producción mediante sistemas de mercadotecnia o comunicación.

difusión *f.* Técnica óptica a base de filtros para producir imágenes con poco detalle.

digital *adj.* Sistema para manejar datos. Video que utiliza el diferencial de presencia o ausencia de voltajes para generar un código que permita la grabación de imágenes y sonidos.

digital active line (línea digital activa) *s.* La parte de una línea digital horizontal que contiene datos relacionados con la luminancia y *chrominancia* de la imagen.

digital FX *s.* Efectos especiales digitales.

digital s *m.* Formato digital de captura de video desarrollado por JVC, en 1995 y que pretende competir con Betacam Digital.

digitalizar *tr.* Procedimiento para convertir imágenes analógicas en digitales.

dimmer *s.* Dispositivo mecánico, eléctrico o electrónico para controlar la tensión eléctrica que alimenta a los reflectores, con el que se aumenta o disminuye la iluminación.

dinkie *s.* Lámpara de tungsteno (Fresnel) de baja potencia (300 w o menor).

dioptría *f.* Unidad de potencia de un lente. Equivale al inverso de la distancia focal expresada en metros.

diorama *m. Set* en miniatura pero completo en cuanto a perspectiva, que se utiliza para establecer locaciones de grandes dimensiones.

dirección *f.* Acción de coordinar, indicar y orientar el trabajo en una producción.

d. de escena *f.* Es la parte del proceso de producción en la que se indican los movimientos y las acciones a los actores en escena. Se marca el ritmo y la intención emotiva, y se apoya la caracterización e interpretación de los personajes. Función del director de escena.

d. general *f.* Es la que realiza la persona responsable de la toma de decisiones de una producción.

director, ra *m./f.* Persona que se encarga de dirigir el plan de trabajo, la puesta de escena y el acabado del video; así mismo, su labor se ve reflejada en las cualidades estéticas de la obra.

d. de arte *m./f.* Es el responsable de la ambientación en el *set*: *props*, vestuario, etc.

d. de cámaras m./f. Persona que planea y determina la selección de los puntos de vista de las cámaras sobre la escena. Da indicaciones a los camarógrafos y selecciona, sugiere, acepta o solicita el plano en ángulo o en encuadre de cámaras. También da indicaciones al operador de *switches*.

d. de efectos especiales *m./f.* Persona responsable de la elaboración, realización y ejecución de los efectos especiales de una producción.

d. de escena *m./f.* Persona responsable de dar indicaciones y orientaciones a los actores, modelos o personal a cuadro para su actuación o desempeño.

d. de fotografía *m./f.* Es quien diseña el estilo fotográfico de la producción, calcula iluminación y mediante exposímetros determina posición de luces y tramoya. Dirige al operador de cámara y define el filtraje y los lentes por utilizar.

d. musical *m./f.* Persona a cargo de la coordinación del trabajo de los músicos en un programa musical.

dirigir *tr.* Acción de coordinar las acciones necesarias para realizar una producción.

diseñador, ra de vestuario *m./f.* Persona responsable de diseñar la ropa y los accesorios que vestirán los actores.

diseñar *tr.* Crear. Dar forma a una producción, un escenario, un vestuario, una iluminación y efectos especiales.

disolvencia *f.* Desaparición o aparición gradual de una imagen y un sonido. *Fade.*

disolver *tr.* Desvanecer. Hacer desaparecer gradualmente una imagen y/o un sonido.

dissolve *s.* Es la combinación de *fade in* y *fade out* de las imágenes de cámaras. Se realiza mediante un conmutador o mezclador de video. *Fade.*

distorsión *f.* Aberración óptica producto de una imagen defectuosa causada por un vicio en la óptica de la cámara o por una mala angulación.

distribuidora *f.* Agencia en la cual se elaboran y se aplican estrategias para la venta y la difusión de producciones de video.

distribuir *tr.* Acción de entregar producciones para su difusión.

doblada *adj.* Producción cuyos parlamentos han sido regrabados en otro idioma.

doblaje *m.* Acción de dar una nueva voz a los actores de un programa de televisión. Esto se hace cuando el idoma original del video es distinto al del país en que se transmitirá.

doblar *tr.* Acción de regrabar los diálogos de una producción en otro idioma, respetando el movimiento de los labios de los actores.

doble *m.* Personal especializado que suple a los actores en escenas riesgosas. *Stunt man.*

dockable *m.* Videograbadora susceptible de conectarse al cuerpo de cámara, con lo que se forma una unidad semejante a las llamadas *camcorder.*

dolly *s.* Soporte de cámara con ruedas para efectuar desplazamientos.

d. back *s.* Desplazamiento de la cámara alejándose de la acción. Para su ejecución se requiere

de un sistema que permita el movimiento con suavidad. Puede realizarse mediante un *dolly*, sobre rieles, etc. También se nombra *dolly out*.

d. in *s.* Desplazamiento de la cámara acercándose a la acción. Para su ejecución se requiere de un equipo que permita el traslado con suavidad. Puede hacerse con un *dolly*, sobre rieles, etc.

d. grip *s.* Especialista en montaje de rieles y movimiento de *dollies*.

dominio público, de Se dice de la obra audiovisual libre de derechos de autor.

drama *m.* **1** Obra literaria o audiovisual que trata temas serios o tristes, aunque su tono no sea tan elevado como el de la tragedia y en ocasiones aparezcan elementos cómicos. **2** Suceso triste y lamentable, capaz de interesar y conmover.

dramatización *f.* Es un tratamiento que se puede aplicar a cualquier acontecimiento, situación o anécdota (ficticia o real) para hacerlo funcionar dramáticamente y que se pueda seguir con emoción.

dubbing *s.* Duplicado, copiado.

duling spray *s.* Lata de rociador con un compuesto especial para disminuir notablemente el brillo no deseado de objetos en el *set*.

dummy *s.* Objeto o maniquí que sustituye al actor en escenas peligrosas o sin actuación.

dureza de foco *f.* Imagen con mucho detalle. *Sharp*.

DV CAM *s.* Formato digital de captura de video desarrollado por Sony para niveles industriales y domésticos.

DVC PRO *s.* Formato digital de captura de video que surge en 1995 como competencia de los otros formatos de captura de video para noticias. Panasonic lo desarrolla y es apoyado por *Ikegami*, Ampex y Philips.

DVE (digital video effects) Término utilizado para equipos con capacidad de manipulación de las imágenes en 2D o 3D.

dynamic tracking *(DT) s.* Función con que cuentan algunas reproductoras de video *(players)* para reproducir imagen a menor o mayor velocidad que la normal, sin fallas o desgarres en la imagen. Normalmente un *player* análogo puede reproducir 3 veces más rápido para adelante (+90 cuadros) y a la velocidad normal hacia atrás (-30 cuadros).

E

Echolab Inc.® *s.* Compañía fabricante de *switchers* y equipos para el procesamiento de video.

eco *m.* Repetición de sonido cuando sus ondas se reflejan. Se puede producir con equipo electrónico.

ecualizador *m.* Aparato electrónico que permite manipular las diferentes frecuencias de una fuente de sonido.

ecualizar *tr.* Acción de ajustar las frecuencias de una fuente de sonido para su grabación o reproducción.

edición *f.* Acción de armar un programa que fue grabado en partes.

e. lineal *f.* Procedimiento por medio del cual se arma un programa pegando una toma después de otra, iniciando con la primera, luego la segunda y así sucesivamente hasta llegar a la última.

e. no lineal *f.* Sistema de edición digital computarizada que permite armar un programa en discos magnéticos de computadora. Esto hace posible que el audio y el video de un programa se manejen como datos, que pueden modificarse, borrarse, insertarse, sustituirse, ampliarse, recortarse, agregarse, sin las limitaciones técnicas que impone la grabación sobre cinta de video. Con las facilidades que da este sistema se pueden agregar escenas sin necesidad de reeditar todo el trabajo previo.

editar *tr.* Acción de conjuntar técnicas y procedimientos para armar un programa grabado en tomas y escenas separadas.

editor, ra *m./f.* Persona encargada de armar un programa grabado en partes.

editora *f.* Máquina de video, especial para grabar las partes de un programa sin que se noten las uniones.

efecto *m.* Modificación de la imagen y/o sonidos originales por medio de dispositivos electrónicos y/o digitales.

e. de iluminación *m. pl.* Luces adicionales instaladas en el foro destinadas a producir un ambiente especial. Se distinguen de las luces base ya que éstas últimas únicamente permiten que las cámaras registren la escena (puedan ver la escena).

e. de sonido *m. pl.* Conjunto de ruidos agregados a una pista sonora.

e. especiales *m. pl.* Conjunto de técnicas que permiten crear situaciones, acciones, personajes, escenarios que no existen; son muy delicadas y de ejecución muy cara.

EFP *(electronic field production)* Término utilizado para definir producciones de televisión en el campo, con técnicas y equipos más completos que en ENG.

eje *m.* Punto o línea de referencia para el correcto emplazamiento de la cámara y el establecimiento de ángulos.

electricista *m./f.* Persona a cargo de las instalaciones, conexiones, líneas, etc., que permitan el suministro de tensión eléctrica para una producción.

Electrovoice® *s.* Compañía fabricante de micrófonos de mano e inalámbricos.

embobinar *tr.* Enrollar la cinta en un casete.

EMC® *s.* Fabricante de *hardware* y *software,* inventor del sistema de edición no lineal.

empalme *m.* Unión de dos porciones de video.

emplazamiento *m.* Ubicación o posición de la cámara.

emplazar *tr.* Ubicar la cámara en el lugar desde el que se realizarán las tomas.

en vivo *adv.* y *adj.* Transmitir por televisión un programa en el momento que se realiza. Programa televisasado en esas condiciones.

encuadrar *tr.* Delimitar los elementos que serán captados por la cámara.

encuadre *m.* Cuadro que marca los límites de la imagen que recibe la cámara.

enfocar *tr.* Dar foco. Hacer converger la luz sobre cierto punto del lente para producir imágenes definidas.

enfoque *m.* Acción de enfocar.

enfriar *tr.* Dispersar la luz producida por un reflector.

ENG (electronic news gathering) Término utilizado para definir la cobertura de noticias y reportajes en el campo.

enlatada *adj.* Presentación de un video pospuesta por diferentes razones. *Archivada.*

enrollar *tr. Embobinar.*

ensamble *m.* Forma rápida de editar mediante la unión de segmentos de video respetándose la sincronía de cada segmento.

ensayo en frío *m.* Ensayo sin cámaras, en estudio o en locación.

¡entra! *Interj.* Voz de mando para indicar cuando un actor, locutor o conductor debe ingresar al *set* del programa e iniciar su trabajo.

entrada *f.* Segmento con el que se inicia un programa de televisión, posterior a la identificación del mismo. Generalmente es de corta duración.

entrevista *f.* Producción de televisión en la que se hacen preguntas con el objeto de obtener información sobre un tema o conocer la opinión del entrevistado acerca del mismo.

equipo *m.* Aparatos, aditamentos y accesorios empleados en la realización de videos.

e. de animación *m.* Conjunto de aparatos, aditamentos y accesorios utilizados para la creación de animaciones.

e. de cámara *m.* Conjunto de elementos utilizados con la cámara para generar la imágenes de video.

e. de edición *m.* Conjunto de aparatos para la edición de videos.

e. de iluminación *m.*Conjunto de elementos utilizados para iluminar.

e. de sonido *m.* Conjunto de elementos utilizados para la grabación, amplificación, reproducción o doblaje del sonido.

escena *f.* Acción o serie de acciones que suceden en un tiempo y un espacio. Si se da una alteración del tiempo y/o del espacio, habrá un cambio de escena.

escenario *m.* Lugar en el que se desarrolla la acción de una producción. *Set.*

escenas nocturnas *f. pl.* Escenas realizadas durante la noche o que se hacen aparecer como de noche usando técnicas de iluminación o posproducción.

escenografía *f.* Elementos de decoración del foro o locación.

escenógrafo, a *m./f.* Persona encargada de diseñar la escenografía.

escritor, ra *m./f.* Persona que escribe obras para ser representadas en video.

estar en cámara *intr.* Estar dentro de cuadro. Ser tomado por la cámara.

estás fuera Voz de mando para personal a cuadro, con la cual se indica el término de su participación en el programa.

estelar *adj.* Actriz o actor principal de una obra.

estrella *f.* Actriz o actor de gran popularidad y éxito.

estrellita *f.* Actriz o actor joven con cierto renombre.

estreno *m.* Primera presentación *pública de una* producción.

estrobo *m.* Reflector de luz potente, intermitente, que se utiliza para producir una iluminación irreal que crea atmósferas vertiginosas, o bien, oníricas y febriles.

estudio de televisión *m.* Construcción *con instalaciones* y todas las facilidades para la producción de videos.

expendable *adj.* Todos los productos, objetos, filtros, cintas, rociadores, etc., que se utilizan en la producción y que no son recuperables.

explotación *f.* Comercialización de las producciones.

exposición *f.* Cantidad de luz que afecta al elemento sensible de la cámara, como los tubos o *CCDs.*

e. *over* *f.* Cuando se excede la cantidad necesaria de luz. *Clipping.*

e. *under* *f.* Subexposición por falta de luz. *Crushing.*

exposímetro *m.* Aparato para medir la luz que incide en la escena, con el que puede determinarse la apertura ideal del iris de la cámara.

extender *s.* Sistema de doble óptica que permite duplicar o triplicar la distancia focal de un lente. Este accesorio puede estar incluido dentro del lente o puede ser un elemento separado del lente principal. Normalmente consume de uno a tres grados de luminosidad.

exterior *m.* Locación al aire libre.

extras *m. pl.* Grupo de personas participantes en una producción sin que su presencia individual sea importante.

extreme close up *s.* Encuadre de cámara que permite captar pequeños detalles de la cara de un actor o de los elementos de la decoración.

extreme long shot *s*. Encuadre muy abierto que permite captar todo el escenario o segmentos muy amplios de locaciones.

F

F/X Siglas que significan efectos especiales.

facilidades *f. pl.* Elementos técnicos de apoyo para la producción.

fade *s. Disolvencia.* Desvanecimiento o aparición gradual de la imagen y/o del sonido.

f. in *s.* Aparición gradual de la imagen en los monitores.

f. out *s.* Desaparición gradual de la imagen hasta que la pantalla se oscurece totalmente.

fase horizontal *s. H. phase.*

Fast *s. Software* de la empresa Videovision Inc. para la edición de video por computadora.

Fast forward *s.* Función de las videograbadoras para adelantar rápidamente los videocasetes.

feedback *s.* Ruido producido por la inducción del sonido a través de la misma fuente que lo genera, amplifica o transmite. *Retroalimentación.*

feideado *adj.* Imagen y/o sonido que surge o se desvanece.

feidear *tr.* Hacer que la imagen se desvanezca o aparezca gradualmente. *Disolver.*

fill light *s.* Se denomina así a la luz que se usa para rellenar y matizar la iluminación base.

filtro *m.* Elemento translúcido que modifica la luz que lo atraviesa antes de pasar por el lente de cámara. Existen diferentes tipos: para corregir la temperatura, el color, para complementar o suplir colores del espectro, para difuminar la imagen, para lograr un efecto luminoso, para destacar las

nubes, para *eliminar reflejos* indeseables, etc. Hay otros que dividen la imagen: una parte es neutra y la otra graduada.

finder *s.* 1 Visor de cámara. 2 Dispositivo de cámara que permite observar los encuadres. 3 Lo que se toma.

fishpole *s. Soporte para micrófono boom. Caña.*

flicker *s.* 1 Efecto de temblor o vibración de la imagen de video. Es producido por fallas en las normas. Frecuentemente se presenta por la sobresaturación de la señal. 2 Falta de sincronía entre la señal origen y la cámara.

floor manager *s.* Quien funge como enlace entre el personal de cabina y el personal de foro. Da *las voces* de mando e indicaciones transmitidas por el director del programa desde la cabina. *Jefe de piso.*

flou *adj.* Contornos de una imagen con poca definición.

foco *m.* 1 Posición del lente de una cámara en la que *convergen* los rayos de luz para producir una imagen bien definida.

f. interno *m.* Sistema con que cuentan los lentes modernos desde 1990, que permite enfocar sin que el elemento frontal del lente gire.

f. por medición *m.* Punto de mayor definición en el *set, establecido* mediante la medición con cinta de la distancia entre el sujeto y el elemento frontal del lente de la cámara de video.

f. visual *m.* Punto de mayor definición en el *set,* establecido por el operador de cámara.

focus up *s. Enfoque.* Convergencia de la luz en un *punto* del lente, de forma que la imagen captada tenga contornos bien definidos.

fog *s.* 1 *Niebla.* 2 Humo para efectos especiales.

follow spot *s.* Reflector de luz concentrada que se utiliza para iluminar actores o cantantes en movimiento.

fondear *tr.* Colocar un elemento visual ante el que aparecerá el sujeto principal de una toma.

f. el audio Hacer que el sonido o la música de una producción quede en segundo plano mientras los diálogos aparecen en el primer plano sonoro.

fondo *m.* Parte más alejada del escenario ante el cual se mueven los actores. En inglés: *background.*

foot *s.* Unidad de medida del sistema inglés equivalente a 0.33 m. *Pie.*

f. candle *s.* Unidad de medida de iluminación.

foquista *m./f.* Operador de foco. Auxiliar del operador de cámara especialista en manipular el foco cuando hay tomas en movimiento. Función del asistente de cámara.

FOR-A® *s.* Compañía fabricante de TBC (correctores de base de tiempo) y otros equipos para corrección de video.

formato *m.* 1 Tamaño, forma, sistema de la cinta y características de la señal generada para registrar video. 2 Proporciones del cuadro. 3 Imagen.

foro *m.* Espacio o lugar acondicionado especialmente para grabar programas de televisión. Frecuentemente cuenta con espacio suficiente para montar escenografías y la parrilla de iluminación, además de facililitar la instalación de las cámaras y el equipo de audio.

forzar *tr.* Aumentar ganancia de la señal de video.

frame *s. Cuadro.*

frecuencia *f.* Ondas por segundo generadas por equipos de audio, video o electricidad.

free lance *s.* Persona independiente especializada en una o en varias funciones para la producción de video y/o de audio.

freeze *s.* Congelamiento de la imagen.

Fresnel *m.* 1 Lente usado en algunos reflectores para concentrar la luz. 2 A los reflectores que cuentan con este lente se les llama también Fresnel.

fría *adj.* Luz con baja temperatura en el color. Luz fría.

front projection *s.* Sistema de proyección de video que proyecta la imagen desde el mismo ángulo en que se encuentran los espectadores.

fuente *f.* Se denomina así a cualquier aparato reproductor de video o audio. En una isla de edición se requiere por lo menos una videograbadora fuente de imágenes y una grabadora para recibirlas y registrarlas (grabar).

fuera de cuadro *adv.* Cuando elementos de una producción no están presentes en la pantalla.

fuera de foco *adv.* Falta de convergencia de los rayos de luz en el lente de la cámara, por lo que se producen imágenes indefinidas.

Fuji® *s.* Compañía fabricante de equipos y lentes para cámaras de video, y de cámaras y películas fotográficas.

full shot *s.* Encuadre de cámara que abarca por completo el cuerpo de un actor.

Futurevideo® *s.* Compañía fabricante de *hardware* y *software* de cómputo para producir video.

G

gaffer *s.* 1 Especialista en tramoya e iluminación, es el brazo derecho del director de fotografía. 2 Cinta de tela con pegamento extrafuerte, no deja residuos al despegarse.

gag s. Ocurrencia que agrega un actor a sus diálogos.

galán *m.* Actor de fisonomía agradable.

gama *f.* Espectro que incluye todos los matices de un color o de todos los colores.

ganancia *f.* Nivel de la señal de video. Según ciertas normas su nivel más alto no debe sobrepasar los 100 IRE. En inglés: *gain*.

gasa *f.* Malla de alambre o tela montada en marcos o aros utilizada para disminuir la intensidad de la luz.

gelatina *f.* Filtros de colores para los reflectores.

generación *f.* Voz que sirve para indicar si una señal de video corresponde a una grabación directa o si es copia (o copia de copia).

generador *m.* Equipo para generar electricidad en la locación; puede ser silencioso o insonoro. Opera con diésel o gasolina.

g. de frecuencia *m.* Aparato que produce pulsos electrónicos que sirven de referencia para procesar la señal de video.

g. de sincronía *m.* Aparato mediante el cual se produce una frecuencia estable que sirve de referencia para ajustar todos los equipos de producción o posproducción.

gerente de producción *m./f.* Persona encargada de administrar los recursos de una producción.

grabación *f.* Acción o efecto de registrar la señal de video y/o audio sobre cinta magnética.

grabadora *f.* Aparato con cabezas electromagnéticas para registrar señales de video o audio.

grabar *tr.* Registrar la señal de video o de audio, o de video y audio, sobre cinta magnética.

grados Kelvin *m. pl.* Unidad de medida que indica la temperatura del color.

gran angular *m.* Lente de distancia focal muy corta, permite tomar una gran parte del *set* sin tener que alejarse del mismo.

grano *m.* En video se manifiesta como "ruido" en la imagen; se utiliza intencionalmente para crear textura en la imagen.

griffolyn *s.* Superficie reflectora (plata o dorada) que se monta en marcos de aluminio de cualquier tamaño para rebotar luz.

grip *s.* Especialista en tramoya y montajes complicados; es el jefe de *staff* en una producción de tamaño mediano o grande.

group shot *s.* Toma de grupo. Encuadre de cámara que incluye a un grupo de actores o personas que intervienen en una escena.

grúa *f.* Máquina utilizada para realizar desplazamientos y elevaciones de la cámara y de su operador; dichos movimientos permiten encuadres desde ángulos espectaculares.

guión *m.* Escrito en el que se detallan diálogos, acciones y situaciones de una obra para realizarse en video.

g. de sonido *m.* Escrito en el que se especifican los elementos auditivos de una producción en video.

g. técnico *m.* Escrito en el que se detallan diálogos, situaciones, acciones, junto con encuadres, movimientos de cámara, especificaciones de *supers* y música.

guionista *m.lf.* Escritor especializado. Escribe o adapta las obras para video, incluyendo en ellas las indicaciones técnicas para su realización.

GVP® (Great Valley Products Inc.) *s. Software* y *hardware* para procesos de video en computadora.

H

h. phase *s.* Se refiere al tiempo en que se despliegan las líneas de video para formar un campo. Cuando varias señales de video entran a un sistema deben tener el mismo tiempo para evitar fallas en la sincronía. *Fase horizontal.*

hablar más bajo Indicación para que actores o locutores disminuyan el volumen de su voz.

hablar más fuerte Indicación para que actores o locutores eleven el volumen de su voz.

HDTV (High Definition Television) s. Sistema de televisión de alta definición.

héroe *m.* Se utiliza como término para referirse al personaje que es el objetivo principal por fotografiar.

HI-8 s. Sistema de video inventado por Sony®. La cinta tiene un ancho de 8 mm. El registro de la imagen se basa en el mismo sistema del *S-VHS:* mantiene separadas las señales de luminancia y *chrominancia.*

HI-HI s. Stand o tripié para sujetar elementos de tramoya a grandes alturas.

hilos tierra *m. pl. Cables* para alimentar eléctricamente, con polaridad positiva, negativa y neutra, las instalaciones necesarias en las locaciones.

Hitachi® *s.* Compañía japonesa fabricante de equipos de video y televisión.

HMI (halogen metal incandescent) s. Sistema de iluminación de alta potencia lumínica y bajo consumo eléctrico, con la temperatura de color del sol (5,600-6,500°K). Iluminación muy utilizada en la actualidad para producir cine y televisión.

hoja de llamado *f.* Documento en el que se informa a todo el personal involucrado en la producción los horarios de inicio, corte, horas de llegada de clientes, *staff,* talentos, proveedores, etc.

hole(s) *s.* Línea o extensión eléctrica de menor capacidad que los hilos tierra para distribuir energía a las lámparas en el *set. Hole* de alimentación, *hole* de clavija, *hole* de caimán.

horizontal blancking *s.* Intervalo entre el último y el primero de los pulsos de un nuevo cuadro.

I

I. DEN® *s.* Compañía fabricante de *TBCS* y convertidores estándares.

IBM® *s.* Compañía fabricante de computadoras.

idea *f.* Concepto, tema, argumento central sobre el que se desarrolla la producción.

identificación *f.* Cortinilla con elementos visuales y/o auditivos distintivos de un canal o de una compañía productora.

iluminación *f.* Conjunto de reflectores utilizados para crear con la luz el ambiente adecuado que permita a las cámaras captar las imágenes. *Alumbrado.*

iluminador, ra *m./f.* Persona encargada de diseñar e iluminar los escenarios y los actores para una producción.

iluminar *tr.* 1 Disponer de la cantidad necesaria de kilovatios para que la cámara capte la imagen. 2 Crear atmósferas visuales que realcen la puesta en escena.

imagen de apoyo *f.* Segmentos de video pregrabados que se utilizan para ilustrar algún tema tratado en un programa. Se usan con frecuencia para evitar largos periodos de tiempo con una sola persona a cuadro.

imantación *f.* Magnetización que sufre la cabeza grabadora o reproductora del aparato de video y que en consecuencia altera la grabación y la reproducción del video y/o el sonido.

improvisar *tr.* Actuar o tomar decisiones de forma no planeada.

incompleta *adj.* Preparación, actuación, producción, edición no terminadas o poco satisfactorias.

inestabilidad *f.* Falta de seguridad. Movimientos incorrectos, inseguros o erráticos con la cámara.

infantil *adj.* Programa cuya forma y contenido está destinado a los niños.

infinito *adj.* Acomodo de los elementos de un lente de distancia focal variable, por el que todos los objetos frente a la cámara se encuentran en foco.

Input *s.* Conector de entrada por medio del cual se reciben las señales de audio o video.

Insert *s.* Forma o procedimiento para editar un video al que previamente se le ha grabado una señal de sincronía *(burt* o barras de color*)* dentro de la cual se irán montando los segmentos.

***I.* de video** *s.* Procedimiento por el que se sustituye una porción de video de un programa por otro segmento. Se recurre a esta técnica cuando en una grabación terminada es necesario hacer cambios en alguna toma o cubrir errores.

Insertar *tr.* Sustituir una toma de video por otra o incluir una toma sobre una parte de otra.

Intercom *m.* Sistema de intercomunicación que permite la comunicación entre todo el personal de una producción.

Intercorte *m.* Toma rápida que se realizan como protección para incluirla en la continuidad de un programa. Por ejemplo: la reacción del público en un evento especial. *Patito.*

Interior *adj.* Locación para grabar dentro de un espacio cubierto.

IRE *s.* Unidad de medida para determinar la ganancia de la señal de video. En el sistema *NTSC* el nivel adecuado de la señal de video es de -40 IRE a 100 IRE.

iris *m.* Diafragma de la cámara de video. Dispositivo que permite regular la cantidad de luz con la que se forman las imágenes.

ITE® *s.* Compañía fabricante de trípodes y cabezas hidráulicas para soporte de cámaras.

J

jack *s.* Pequeño artefacto utilizado en aparatos electrónicos para conectarse a un *plug*. Generalmente estas conexiones se realizan entre equipo de audio y video.

Jefe de piso *m./f.* Persona responsable de transmitir las indicaciones del director o del productor al personal de foro. *Floor manager.*

Jefe de producción *m./f.* Persona responsable de las labores administrativas durante la preparación y grabación de un programa.

Jefe de reparto *m./f.* Encargado de conseguir al personal artístico para una producción y de organizarlo durante la misma.

Jefe de utilería *m./f.* Dirige al personal que se encarga de la *utilería.*

Jefe eléctrico *m./f.* Encargado del grupo de electricistas que intervienen en la grabación.

Jiss *s.* Ruido producido por el roce de la cinta de grabación sobre las cabezas de la grabadora, durante el arrastre en el proceso de grabación.

Joystick *s.* Dispositivo para control manual en equipos de posproducción de video.

Jugo *s. m.* Energía eléctrica. *Energía.*

Jump cut *s.* Corte defectuoso en edición. Brinco en la edición.

JVC® (Japanese Victor Company) *s.* Compañía fabricante de cámaras, videograbadoras y otros equipos de video.

K

Kelvin *adj.* Nombre con el que se denomina a los grados unidad de medida de la temperatura del color.

key light *s.* Luz principal para la iluminación de un escenario.

KHZ Símbolo de kilohertz.

kilociclo *m.* Mil ciclos. Unidad de frecuencia utilizada para medir el tono del sonido y todo tipo de energía que se difunda en ondas.

kilohertz *m.* Mil hertz. Kilociclo.

kilowatt *m.* Mil watts.

Kino Flo® *s.* Marca de equipo de iluminación que está revolucionando el mercado con iluminación "fría". Esta luz es fluorescente y portátil, con temperatura de color controlada en versiones de 3,200°K o 5,600°K

kit *s.* Conjunto de equipos o accesorios. Puede ser de iluminación, limpieza, de lentes de cámara, filtros, etc.

L

lámpara *f.* Fuente de luz.

LASER Siglas de la expresión en inglés: *ligth amplification by stimulated emisson of radiation.* Luz muy concentrada y poderosa utilizada para la producción de efectos especiales.

látex *m.* Goma utilizada para realizar maquillajes especiales u objetos para utilería. Se aplica en forma líquida que al contacto con el aire se endurece, por lo que puede tomar la forma que se desee.

lavallere *s.* Micrófono muy pequeño que se coloca en la solapa. Se utiliza para permitir libertad de movimientos a conductores, locutores o actores.

layout *s.* Diseños de imagen en sucio. *Bosquejo.*

Leaders® *s.* Compañía fabricante de equipo de monitoreo, corrección y procesamiento de señales de video, tales como: osciloscopios, monitores de forma de onda, vectorscopios, generadores de sincronía.

lector, ra de noticias *m./f.* Locutor de noticiero.

lector magnético *m.* Reproductor de señales electromagnéticas.

lectora de sonido *f.* Cabeza reproductora de señales de audio.

Lectrosonics® *s.* Compañía líder fabricante de micrófonos inalámbricos.

lente *amb.* **1** Dispositivo óptico transparente que permite el paso de la luz al interior de la cámara. **2** Cristal pulido con caras cóncavas o convexas que se emplea en instrumentos ópticos.

l. gran angular *amb.* Sistema óptico formado por un conjunto de lentes que permite captar imágenes en un ángulo de visión mayor que los lentes normales. La distancia focal de estos lentes es menor de 50 mm.

l. macro *amb.* El que tiene una distancia focal muy corta para grandes acercamientos.

l. normal *amb.* Denominación que recibe un lente de 50 mm; se utiliza en cámaras fotográficas, de cine o video; permite captar imágenes semejantes a las que percibimos con la vista.

l. ojo de pescado *amb.* Sistema óptico formado por un conjunto de lentes de distancia focal fija que permite abarcar imágenes en un ángulo sumamente abierto aunque distorsionadas. *Lente gran angular.*

l. telefoto *amb.* Sistema óptico formado por un conjunto de lentes de distancia focal fija mayor de 50 mm; permite alcanzar imágenes más cercanas que las obtenidas con la vista normal.

l. *zoom* *amb.* Sistema óptico formado por un conjunto de lentes de distancia focal variable con el que se pueden obtener imágenes de aparente acercamiento o alejamiento.

letreros *m. pl.* Textos que aparecen en la pantalla.

libreto *m.* Escrito en el que se detallan los diálogos y las situaciones de una producción sin indicaciones de emplazamientos de cámara, planos e iluminación; éstos se indican en el guión.

ligth disc *s.* Reflector de luz portátil que se dobla para facilitar su acarreo; tiene forma de disco y por sus diferentes superficies reflectoras representa una herramienta ideal en equipos portátiles de producción.

Lightwave® *s. Software* de computadora diseñado para generar imágenes por computadora y darles movimiento.

línea *f.* Barrido horizontal de electrones sobre la pantalla de televisión.

líneas de resolución *f. pl.* Número de líneas que forman una imagen de video. En el sistema norteamericano se utilizan 525, en PAL 625 y en el sistema de alta definición se llega a las 900 líneas.

lip-sync *s. Sincronización labial.* Doblaje de los diálogos de una producción haciendo coincidir el movimiento de los labios de los actores con la voz del actor que presta su voz.

lista de créditos *f.* Escrito con los nombres de los participantes de una producción.

llamado *m.* Citar al personal en el horario y fecha de una producción. Dicho horario puede variar según el orden en que sea necesario el personal. Así, el llamado para actores o maquillaje será en horario o fecha diferente al de iluminadores o camarógrafos.

locación *f.* Lugar fuera del estudio de televisión, seleccionado para realizar tomas, secuencias o escenas de una producción.

locutor, ra *m./f.* Persona con capacidad, habilidad y conocimientos para leer delante o fuera de cámaras. Generalmente posee voz agradable y autorización legal para desempeñar dicha labor.

long shot *s.* Encuadre de cámara que abarca todo el escenario de una producción.

loop *s. Circuito.* Grabación de un video que puede ser presentado continuamente.

low contrast *s.* Bajo o poco contraste

low noise *s.* Bajo o poco ruido.

Lowel Inc.® *s.* Compañía fabricante de equipos de iluminación.

luminance *s.* Parte de la señal de video que contiene la información para reproducir la luminosidad de la imagen.

luminancia *f.* Brillo o luminosidad de la imagen de video.

luz *f.* 1 Energía que irradian los cuerpos o gases en combustión, incandescencia o ignición y que produce el efecto de claridad. 2 Energía natural o artificial que hace posible ver los objetos que la reflejan.

l. ambiente *f.* Luz o claridad con que se cuenta en determinado lugar. En términos generales es la iluminación que, producida por el sol, penetra en las habitaciones a través de ventanas, tragaluces o puertas.

l. artificial *f.* Luz producida por el hombre mediante utensilios o aparatos de combustión, ignición o incandescencia. En video se utilizan reflectores cuya claridad es producto de elevar la temperatura de los filamentos con una corriente eléctrica.

l. cenital *f.* Claridad que se recibe desde un ángulo semejante al que tiene el sol a las doce del día. En un estudio esta luz proviene de reflectores colocados sobre la cabeza de los actores o modelos.

l. de arco *f.* Luz producida por la chispa originada al acercar dos electrodos a través de los cuales pasa una corriente eléctrica.

l. de día *f.* Claridad que se presenta desde que sale el sol hasta que se pone. Luz producida por el sol o por aparatos que reproducen las características de la luz solar.

l. de trabajo *f.* Cantidad de iluminación necesaria para ver sin forzar la vista durante el montaje de escenarios, ensayos de actores o de cámaras, movimiento o colocación de reflectores, descansos, etc.

l. filtrada *f.* Luz que se hace pasar por materiales translúcidos de determinado color y densidad, o que evita el paso de alguno de sus componentes.

l. natural *f.* Denominación que recibe la luz que no es artificial. En la producción de vídeo solamente se considera natural la luz solar cuyo valor es de 3,200°K.
l. negra *f.* Luz ultravioleta invisible para el ojo humano, hasta que es reflejada por superficies fluorescentes o fosforescentes.
l. reflejada *f.* Luz que rebota o se hace rebotar intencionadamente mediante la utilización de instrumentos reflejantes como láminas metálicas, cartulinas, telas, plásticos blancos o plateados.

M

M I *s.* Formato de video profesional.

M II *s.*Formato de video profesional.

machar *tr.* Hacer coincidir la edición con un cuadro predeterminado. *Matching.*

macro *m.* Lente que permite hacer encuadres de objetos muy pequeños o acercar la cámara a distancias muy cortas del objeto que se desea captar.

magnetización *f. Imantación.*

maneral *m.* Control para manipular el soporte de la cámara; permite realizar movimientos horizontales y verticales de la cámara. Sobre él se sujetan los controles de enfoque y de *zoom.*

manual *adj.* Que se opera con la mano. Que no es automático.

maqueta *f.* Reproducción a escala del escenario.

maquillaje *m.* Conjunto de técnicas y productos cosméticos aplicados a los actores para la caracterización de personajes o simplemente para evitar brillos indeseables.

maquillar *tr.* Aplicar productos cosméticos mediante técnicas especiales, para la caracterización de personajes.

maquillista *m./f.* Persona capacitada en las técnicas de maquillaje.

marca *f.* Indicaciones visuales para orientar a los actores en sus movimientos.

m. de actor *f.* Punto preestablecido en donde el o los actores deben situarse dentro del *set* para facilitar el trabajo del operador de cámara. Estas

marcas se hacen en el piso con cinta o con objetos existentes en el *set*.

m. de foco *f.* Marcas en el lente y en el piso para establecer con precisión los puntos de foco según los movimientos de cámara o de los actores.

marcar *tr.* Poner señales para indicar los movimientos de los actores.

masking tape *s.* Cinta con pegamento en uno de sus lados. Muy útil para sacar de apuros en múltiples situaciones que se presentan en la producción.

master *s.* Sala de control central.

matada *f.* Toma, secuencia o escena ya realizada.

matar *tr.* 1 Terminar de realizar una escena o toma. 2 Apagar la luz.

matching *s.* Coincidir un determinado cuadro durante el proceso de edición.

Matrox® *s.* Compañía fabricante de *software* y *hardware* para procesamiento de video por computadora.

matte box *s.* Sistema de parasol de lente de cámara que permite colocar varios filtros frente al lente, controlar mejor la luz que incide en el lente, así como el movimiento de los elementos de éste como el telémetro o control de foco.

Maxell® *s.* Compañía fabricante de cintas magnéticas.

maxibruto *m.* Reflector de gran intensidad. Se compone de varias lámparas.

medium shot *s.* Plano medio. Encuadre de cámara que permite ver en la pantalla al actor de la cintura hacia arriba.

megáfono *m.* Equipo amplificador portátil compuesto de micrófono y bocina; se utiliza para dar indicaciones.

melodrama *m.* Producción basada en una historia, con la que se pretende conmover a los espectadores con el uso de situaciones emotivas exageradas.

mensaje *m.* Contenido de un programa.
meritorio *m.* Aprendiz.
mesa de animación *f.* Mesa de trabajo del animador.
mesa de edición *f.* Conjunto de equipos compatibles para editar videos. *Isla de edición.*
mezcla *f.* Combinación de sonidos procedentes de varias fuentes de sonido. En inglés: *mix.*
mezclador *m.* Equipo de audio que permite combinar y procesar varias señales de audio al mismo tiempo.
microfonista *m./f.* Instalador y operador de micrófonos en una producción.
micrófono *m.* Aparato sensible a las vibraciones sonoras, las que convierte en vibraciones electromagnéticas que pueden ser amplificadas y grabadas.
microondas *m.* Sistema de transmisión de señales electromagnéticas de alta frecuencia y reducida amplitud de onda, lo que le otorga la cualidad de una alta direccionalidad.
Miller® *s.* Compañía fabricante de trípodes y cabezas para el soporte de cámara.
mini jack *s.* Miniconector para enchufarse en un *mini plug.*
mini plug *s.* Conector o enchufe que se inserta en un *mini jack* para interconectar equipos de audio y video.
miniatura *f.* Reproducción a escala de un sujeto u objeto para colocarla en una maqueta.
minibruto *m.* Reflector de gran luminosidad. Unidad sellada, con 1, 2, 4, 6 o 9 lámparas de cuarzo.
mixear *tr. Mezclar.*
mixer *s.* Aparato que permite combinar emisoras de más de una fuente de sonidos. *Mezclador.*
modelada *f.* Modelaje. Acción o actividad de modelar. Trabajo de los modelos.

modelar *tr.* Habilidad para mostrar adecuadamente productos o servicios.

modelo *m./f.* Persona con habilidades para mostrarse o mostrar adecuadamente productos o servicios.

módulo *m.* Cada una de las partes de un sistema, como puede ser un sistema electrónico.

moire *s.* Vibración de color que ocurre cuando se produce interferencia entre líneas muy delgadas de una imagen, con las líneas de rastreo del monitor.

monitor *m.* Aparato que permite observar las imágenes captadas por cámaras de video o reproducidas por videograbadoras. También puede ser utilizado para observar los resultados de usar equipos de producción o posproducción sobre las señales de video, como el *switcher,* el TBC, generadores de efectos, etc.

m. de cámara *m.* Pantalla que permite observar las imágenes captadas por la cámara.

m. de forma de onda *m.* Osciloscopio utilizado para verificar y controlar el nivel de blanco y color del video.

m. de *master* *m.* Aparato que permite observar las imágenes por grabar o próximas de salir al aire.

m. de previo *m.* Aparato que permite observar y dar indicaciones para el ajuste de las imágenes contenidas en el *switcher* de video, antes de ser enviadas a grabación o al *master.*

montaje *m.* Acoplamiento de imágenes que permite ordenar todas las escenas de una producción con sentido de ritmo, espacio, tiempo y contenido narrativo.

movimiento *m.* Acción que hace posible que un cuerpo pase de un lugar a otro.

MTV® (Music Television) *s.* Canal de televisión. Su programación se basa principalmente en música.

mucho aire Cualidad de un encuadre con mucho espacio entre el sujeto de la toma y el borde superior de la misma.

muda *f.* Cambio de ropa o vestuario de los actores.

multimedia *adj.* y *m. pl.* Se aplica a los sistemas de comunicación social que integran simultáneamente diversos medios: televisión, radio, prensa, video.

música *f.* Sucesión de sonidos combinados y ordenados conforme a criterios estéticos y que pueden crear estados de ánimo en quien los escucha.

musical *m.* y *adj.* Programa cuya base y contenido es la música. En él se presentan intérpretes, compositores y obras.

musicalizador, ra *m./f.* Persona responsable de crear, adecuar y seleccionar las partes musicales para una producción.

músico, a *m./f.* Ejecutante o creador de música.

N

narrador, ra *m./f.* Persona con habilidad para contar y relatar acontecimientos o historias.

narrar *tr.* Relatar, contar con habilidad sucesos o historias.

Newtek® *s.* Fabricante de *software* y *hardware* para el procesamiento de video mediante computadora.

níquel-cadmio *m.* Material utilizado en la elaboración de baterías recargables.

nivel de audio *m.* Graduación que señala la intensidad de sonido.

niveles de video *m. pl.* Medición del grado o de la cantidad de señales componentes del video necesarias para cumplir con los estándares internacionales.

noche *f.* Indicación en el guión o *script* para señalar la ambientación e iluminación de una escena.

noticiario *m.* Programa de noticias.

NRG® *s.* Compañía fabricante de equipos de iluminación portátiles y cinturones de baterías.

NTSC (National Television System Commitee) *s.* **1** Comité formado para determinar las normas del sistema de televisión en Estados Unidos. **2** Nombre con el que se denomina el sistema de televisión usado en Estados Unidos, Canadá, México, Japón y otros países, el cual consta de 525 líneas de resolución y 30 cuadros por segundo.

O

obturador *m.* Iris de la cámara. *Diafragma.*

ochenta y cinco *m.* Lente de 85 mm de distancia focal.

off *adv.* Posición de apagado en un interruptor.

o. line *s.* Borrador de edición.

o. stage *s.* Sonido o acción fuera del estudio.

on line *s.* y *adj.* Edición automatizada con equipos de alta calidad.

operador, ra *m./f.* Persona responsable del manejo de equipos para la producción de video.

o. de audio *m./f.* Persona responsable de la operación de la consola de sonido.

o. de video *m./f.* Persona responsable de indicar o corregir las características de las señales componentes del video.

o. de *videotape* *m./f.* Persona responsable de la operación de las videograbadoras.

óptica *f.* Conjunto de lentes y mecanismos que permiten el paso de luz a la cámara.

osciloscopio *m.* Aparato con una pantalla graficada de rayos catódicos que permite observar y medir los valores de las señales electrónicas.

output *s. Salida.* Conector de salida de las señales de video y/o audio a otros equipos.

over shoulder *s.* 1 Toma realizada desde los hombros del camarógrafo. 2 Posición de cámara que permite el encuadre frontal de un actor y observar el ángulo formado por la cabeza y el hombro de otro actor.

overtime *s. Tiempo extra.*

P

Paint box® *s.* Equipo computarizado que se utiliza para procesar señales de video y crear efectos especiales, fabricado por Quantel.

PAL *(Phase Alternate Line) s.* Sistema estándar de video utilizado en Europa, excluyendo a Francia.

pan left *s.* Movimiento de cámara hacia la izquierda sobre su eje horizontal.

pan right *s.* Movimiento de cámara hacia la derecha sobre su eje horizontal.

Panasonic® *s.* Compañía fabricante de cámaras, monitores y *switchers* de video.

paneada *f.* Toma o encuadre con movimiento a derecha o izquierda de su eje horizontal.

panear *tr.* Movimiento de cámara a derecha o izquierda de su eje horizontal. En inglés: *panning.*

paneo *m.* Movimiento de cámara a derecha o izquierda de su eje horizontal

panorámica *f.* Encuadre muy abierto que permite observar ampliamente un paisaje.

pantalla *f.* Superficie del monitor sobre la cual se proyecta la imagen de video.

papel *m.* Partes que representa un actor en una producción.

paquete *m.* Forma de producción que incluye un acuerdo económico por el costo de los programas por realizar.

paquetear *tr.* Presupuestar una serie de producciones otorgando precios especiales de acuerdo con el volumen de trabajo.

parasol *m.* Dispositivo que se coloca sobre el lente de la cámara para evitar reflejos indeseables.

parcheo *m.* Unidad de múltiples conectores para interconectar diferentes equipos en cabinas de audio o video.

parlamento *m. Diálogos.*

parpadeo *m.* Reproducción defectuosa de las imágenes de video.

parte *f.* Segmentos de una producción en los que interviene un actor. *Papel.*

pasarela *f.* Pasillo o plataforma elevada para la presentación de modelos.

patito *m.* Segmento adicional de video realizado como protección para componer una edición.

patrocinador *m./f.* Persona física o moral que financia total o parcialmente el costo de un programa o de su difusión.

pausa *f.* Periodo de tiempo concedido para descanso del personal artístico, técnico, etc.

PBS *(Public Broadcast Service) s.* Estaciones de televisión de servicio público.

pedestal *m.* Valor del negro en la señal de video, mismo que debe ser de 7.5 IRE *o* 0 en la escala de ganancia de video. Nivel de negro. En inglés: *black level.*

pegar *tr.* Unir en edición dos o más segmentos de vídeo.

pérdida generacional *f.* Denominación que se da a la pérdida de calidad del video por los subsecuentes copiados. Cada copia es una generación. Por lo común, en cada producción se requieren cuando menos tres generaciones: primera generación, grabación original; segunda generación, material editado; tercera generación, copias para exhibición. (En el caso del video digital práctica-

mente no se presenta pérdida generacional.)

perforar *tr.* Efecto electrónico que permite incluir una imagen dentro de otra sin que se sobreimpongan o encimen.

permiso *m. Autorización.*

perno *m.* Pieza metálica utilizada para asegurar algunos ensambles en el equipo de producción.

personaje *m.* Cada uno de los participantes en una historia.

Philips® *s.* Compañía fabricante de monitores, cámaras y otros equipos de audio y video.

picada *f.* Posición y encuadre de cámara que permite captar a los actores de arriba hacia abajo, para lo cual la cámara se coloca en posición elevada.

Picturebox® *s.* Aparato fabricado por la empresa Quantel para el almacenaje digital de las imágenes de video, que luego pueden utilizarse mediante una gran cantidad de efectos electrónicos.

pie *m.* Unidad de medida del sistema inglés, equivalente a 0.33 m.

pietaje *m.* Cantidad de cinta magnética medida en pies.

Pinnacle® *s.* Compañía fabricante de mezcladores, *switchers* y generadores de efectos de video.

pista *f.* Parte de la cinta magnética en la que se registra el audio o el video. En la producción pueden grabarse voces, música, efectos de sonido, y para cada uno de ellos suele emplearse una cinta o parte de la misma, para posteriormente mezclarlas en una cinta *master.*

p. de audio *(sound track) f.* Cinta magnética en la que se registran todos los sonidos (voces, música, efectos).

p. de música *f.* Cinta de grabación magnética en la que se registran o graban las piezas musicales de una producción.

p. de sonidos incidentales *f.* Grabaciones en cinta magnética con los sonidos que ocurren o pueden ocurrir durante las escenas de un video.

p. de voz *f.* Grabación magnética en *la que se* registran o graban las voces de los actores.

pizarra *f.* 1 Claqueta. Tabla en la que se marcan los elementos necesarios para distinguir las diferentes tomas de una producción. 2 Reflector de sol fabricado de aluminio en medidas de 1x1 m; se monta en *stand* combo y puede rebotar la luz del sol u otra fuente con muy poca pérdida de la intensidad original.

p. audible *f.* Tono que el sonidista envía a la grabación para indicar inicio de la toma, características y referencia para sincronización.

plan *m.* Conjunto de acciones predeterminadas para realizar una producción.

plano *m.* Contorno que marca los límites de la imagen captada por la cámara. *Encuadre.*

p. americano *m.* Encuadre de cámara que permite observar a un actor desde un poco arriba de su rodilla hasta un poco más despúes de su cabeza.

p. de foro *m.* Diagrama en el que se distribuyen todos los elementos del escenario, emplazamientos de cámara, de *boom*, etc.

p. de iluminación *m.* Diagrama en el que se indican las posiciones de los reflectores y su área de alumbrado.

p. general *m.* Encuadre de cámara que permite observar todo el escenario en el que se capta a los actores completos.

p. medio *m.* Encuadre de cámara que permite observar a un actor de la cintura hacia arriba. En inglés: *medium shot.*

p. secuencia *m.* Grabación en una toma que incluye toda una secuencia sin cortes.

planta de luz *f.* Generador autónomo de electricidad que emplea como combustible gasolina o diésel.

play s. Función para ejecutar la reproducción de las imágenes en una videograbadora.

playback *s.* Actuación que se representa siguiendo una pista sonora.

player *s.* Máquina reproductora de video o audio. Este término se aplica cuando el equipo sólo puede reproducir, no grabar.

plug *s.* Conector. Dispositivo para interconectar aparatos de audio y video. *Enchufe.*

polarizador *m.* Filtro de cámara comúnmente utilizado para oscurecer el cielo en relación con nubes, árboles, edificios u otros objetos en el cuadro. También es utilizado para reducir los reflejos del agua, cristal, metal u otras superficies brillantes. Estos filtros trabajan a su máximo cuando la cámara se coloca en un ángulo de 90° contra el sol o la fuente principal de luz; el efecto varía en intensidad según varían los ángulos de la toma en relación con la luz principal. Este filtro tiende a aumentar la saturación de color en la escena y aumentar el contraste en las áreas sombreadas.

poner *dolly* Colocar el sistema de ruedas a un tripié.

portafiltro *m.* Dispositivo para sujetar los filtros delante del lente de la cámara.

portátil *adj.* Diseñado para transportarse con facilidad y que tiene funcionamiento autónomo.

posición *f. Emplazamiento. Ubicación.*

posproducción *f.* Etapa de armado de un programa durante la que se revisa, se selecciona, se ordena el material, se añaden efectos visuales y sonoros, se agregan títulos, música y se corrige o varía el color.

pre roll *s.* Retroceso y avance de una porción de la cinta de video utilizada en edición, para permitir

la estabilización del arrastre y, por consiguiente, de la señal de video, con el objeto de asegurar un mejor amarre o mejor sincronización de las señales que se editan.

preparación *f.* Conjunto de acciones y decisiones anteriores a la realización de una producción.

preproducción *f.* Etapa de planeación y preparación de un programa de televisión.

presencia *f.* Características de un actor o de un objeto que lo hacen sobresalir ante la cámara.

presentación *f.* Exhibición privada o pública de una producción en circuito cerrado, o mediante un solo monitor o proyector de video.

¡prevenidos! *interj.* Indicación o llamado de atención antes de iniciar una grabación.

preview *s.* Función de algunos equipos de edición que permite observar el resultado de una edición antes de grabarla.

Pride® *s.* Compañía productora de *hardware* y *software* de cómputo para video.

primer plano *m.* Conjunto de elementos más cercanos a la cámara y que son parte del encuadre. Primer término.

primera generación *f.* Nombre dado a una cinta que contiene la grabación de una señal de video proveniente de una cámara.

prisma *m.* Elemento óptico de gran definición que distribuye de igual forma la luz captada por el lente hacia los *CCDs* o tubos de las cámaras.

proc. amp. (processing amplifier) *s.* Aparato usado en posproducción para corregir el brillo, el pedestal, la saturación de color y el tinte.

producción *f.* 1 Etapa de elaboración de un programa en el que se graban las interpretaciones de los actores, situaciones, escenarios, etc. 2 Video terminado. 3 Conjunto de videos que graba una

empresa, país, inversionista, etc. **4** Labores que consisten en administrar los recursos económicos, comprar todo lo necesario, contratar al personal técnico y los actores, y supervisar y *evaluar* el trabajo del departamento de producción.

producir *tr.* **1** Hacer todo lo necesario para elaborar un video. **2** Financiar la elaboración de un video.

production manager *s.* Administrador de una producción. *Gerente de producción*

productor, ra *m./f.* Persona responsable de financiar, administrar, dirigir y conseguir todos los elementos para realizar un programa.

p. independiente *m./f.* Productor que trabaja por su cuenta.

productora *f.* Empresa realizadora de programas.

p. *hi-end* *f.* Empresa productora de videos corporativos, institucionales, promocionales, de capacitación, etc., sin propósitos de teledifusión.

profundidad de campo *f.* Espacio entre dos distancias que permanece en foco durante *una toma.*

programa de concurso *m.* Programa de juegos y premios.

programa unitario *m.* Programa único.

prólogo *m.* Introducción que ofrece información al espectador y que lo prepara para entender la trama.

props *s. pl.* Todos los muebles, utilería y objetos utilizados en el *set* para una grabación o producción.

protagonista *m./f.* Personaje principal.

protección *f.* Segmentos de video adicionales a los planeados, que evitan el corte de una acción durante la edición. Tomas adicionales para facilitar o componer la edición.

proteger *tr.* Realizar más de una toma buena para asegurar el éxito de la edición. Cuidar los encuadres de cámara.

¡protégete! *interj.* Indicación para que el trabajo por realizar cuente con cierta seguridad al tomar precauciones extras.

proyección de video *f.* Sistema que permite lanzar las imágenes de video sobre una pantalla localizada a cierta distancia del proyector.

proyección trasera *(back projection) f.* Sistema de proyección de imágenes (video, cine, diapositiva, acetatos, etc.) que utiliza una pantalla especial para transmitir la luz que recibe con gran intensidad. Se utiliza en casos de montaje, proyecciones profesionales y recintos con problemas de creación de penumbra.

proyectar *tr.* Presentar un video mediante un sistema de proyección.

proyecto *m.* Ideas elaboradas para la realización de un programa.

proyector *m.* Aparato para la proyección de video.

prueba *f.* Dar muestra de habilidades o capacidades para realizar cierto trabajo.

pulsos de sincronía *(pulse sync) m. pl.* Pulsos de referencia de sincronía vertical y horizontal transmitidos durante el intervalo de *blanking* entre las líneas de video. Su valor se debe localizar entre 0 y -40 IRE.

punto de vista *m.* Se puede considera que una historia videográfica está narrada desde el punto de vista de un personaje determinado, cuando éste está presente, como partícipe o testigo, en la mayor parte de las escenas que componen el video y no se deja ver más que a él.

p. de v. alto *m.* Encuadre de cámara desde una posición elevada.

p. de v. bajo *m.* Encuadre de cámara desde una posición cercana al suelo.

PVW Serie de modelos de videograbadoras Betacam, de Sony.

Q

Quantel® *s.* Compañía fabricante de equipos para la posproducción de video.

quemada *adj.* Toma con excesiva iluminación en una zona determinada de la toma. *Clipping.*

quemar la imagen Efecto de *clipping.* Exceso de luz. Provoca imágenes muy claras con falta de detalle. Puede propiciar fallas en la sincronía.

R

rack *s.* Estructura metálica para sujetar equipos electrónicos.

rayada *adj.* Imagen deteriorada como resultado de la mala alineación de las cabezas o del arrastre de la cinta.

rayadura *f.* Defecto en la imagen. Líneas indeseables que obstaculizan la visión de su contenido.

rayar *tr.* Producirse daños en la cinta, por deficiencias en las cabezas de grabación o en el arrastre.

RCA® *s.* Compañía fabricante de equipos de video.

re-recording *s. Regrabación.*

realización *f. Producción.*

rebote *m.* Luz suave reflejada.

record *v. Grabar.*

recording *s. Grabación.*

rectificador *m.* Aparato para ajustar o corregir señales de video.

reducir *tr.* Disminuir, hacer más pequeño el encuadre o el volumen, la iluminación o los gastos.

reflector *m.* Aparato que permite, mediante un espejo en forma cóncava, orientar, aumentar o disminuir los rayos de luz producidos por una lámpara incandescente.

regrabar *tr.* Volver a grabar. Repetir una toma.

relleno *m.* Luz suave para evitar altos contrastes.

remake *s.* Repetir la producción completa o en partes.

render *v.* Disponer en orden las escenas para facilitar la edición.

renta de equipo *f.* Sistema de arrendamiento o alquiler que hace posible contratar y utilizar equipos sólo durante el tiempo necesario para la producción.

reparto *m.* Grupo de actores que trabajan en una producción. *Casting.*

reporte *m.* Informe de cada trabajo realizado en una producción.

representante *m./f.* Persona que trabaja por comisión para actores o modelos.

reproductora *f.* Aparato que permite la presentación de imágenes y/o sonidos previamente grabados.

resolución *f.* Grado de reproducción de los detalles de la imagen. *Definición.*

retake *v.* Repetir una toma después de que ya ha terminado la etapa de grabación, para resolver problemas técnicos, artísticos, de censura o producción.

retícula *f.* Guía de líneas o puntos de referencia ubicada en el *viewfinder* (visor) de la cámara. Se utiliza para nivelar el horizonte, es decir, para ubicar objetos en el cuadro.

retroceder *tr.* Regresar la imagen.

rever *s.* Efecto sonoro semejante al eco.

reverberación *f.* Efecto de rebote del sonido.

reversa *f.* Marcha en retroceso.

revisar *tr.* Volver a examinar una toma con el fin de asegurar su calidad.

rewind *s.* Función de las videograbadoras para regresar, embobinar y enrollar los videocasetes.

Ricoh® *s.* Compañía productora de equipos de video.

riel *m.* Viga que se acopla a otra para guiar al rodado del *dolly*. Generalmente se disponen dos vigas en forma paralela.

rise/leading edge *s.* Parte de la señal de video en forma de onda. Puede observarse en el monitor de onda justo donde comienza el video activo.

robar *tr.* Destacar el actor en una toma o escena.

roll *s.* Efecto de presentar líneas de texto ascendiendo verticalmente por la pantalla. Generalmente se utiliza para presentar los créditos.

room tone *s.* Pista de audio que se graba sin la intervención de voces, con el objeto de facilitar la edición de tomas con audio original. Permite "cubrir" defectos o cambios de nivel en el audio.

ruido *m.* Interferencia sonora o electrónica que produce efectos indeseables.

ruidosa *adj.* Imagen con interferencia.

running time *s.* Tiempo acumulado.

S

S-VHS *(Super Video Home System) s.* Sistema de video en cinta de media pulgada, que maneja la señal de video manteniendo separados los componentes luminancia y *chroma*.

Sachtler® *s.* Compañía fabricante de trípodes y cabezas para el soporte de la cámara.

sala de edición *f.* Habitación con instalaciones, equipos y facilidades para el armado y la edición de videos.

sala de proyección *f.* Sala con facilidades y equipos para proyectar videos.

sala de video *f.* Denominación que recibe una habitación con facilidades para reproducir videos ya sea por medio de monitores o por proyectores.

salida *f.* Parte o segmento con el que finaliza un programa. Segmento previo a la presentación de los créditos.

s. institucional *f.* Segmento del video que permite la identificación de la empresa productora.

Samson® *s.* Compañía fabricante de micrófonos inalámbricos.

saturación de color *f.* Exceso de color.

scouting *s.* Acción de buscar, revisar y clasificar posibles locaciones para la producción. Esta información la analiza el director para tomar decisiones sobre las locaciones.

scratch *s.* Defecto por rayadura o ruido.

script *s.* Guión.

search *s.* Función de la reproductora para búsqueda veloz de imágenes de video.

SECAM *(Sequential Couleur Avec Memoire) s.* Estándar de video francés adoptado por la antigua Unión Soviética y, en consecuencia, por los países influidos por ella.

secuencia *f.* Serie de escenas agrupadas según una idea común.

segunda generación *f.* Nombre dado a la primera copia de una señal de video proveniente de la grabación original.

Sennheiser® *s.* Marca de micrófonos de reconocida calidad.

sensibilidad *f.* Grado de respuesta a los estímulos sonoros o visuales.

señal de video *f.* Es la señal producida por una cámara de video y cuyo valor es de un voltio de corriente directa. En ella están todos los elementos para la formación de la imagen.

serie *f.* Grupo de programas cuya base son los personajes o las situaciones. Generalmente se transmiten una o varias veces por semana.

sesión *f.* Jornada de trabajo.

set *s. Escenario.*

set up *s. Ubicación de la cámara.*

setenta y cinco *m.* Lente de 75 mm para distancia focal.

SFX *s. pl.* Abreviatura de efectos especiales.

sharp *s.* 1 Grado de definición de la imagen. 2 Definición muy precisa de la imagen.

shot *s. Toma.*

Shure® *s.* Compañía fabricante de micrófonos.

shutter *s.* Obturador electrónico de las cámaras de video.

sidelight *s. Luces laterales.*

Sigma® *s.* Equipos de distribución de señal de video.

¡silencio! *interj.* Indicación para que se eviten los ruidos.

sincronización labial *f.* Doblaje de los diálogos de una producción, en el que se hacen coincidir las nuevas voces con los movimientos labiales de los actores. *Lip-sync.*

sincronizar *tr.* 1 Corresponder el sonido de una pista con la escena que lo produce. 2 Coincidir el conjunto de acciones que pertenecen a una escena.

sinopsis *f.* Narración completa aunque sintetizada de un programa, una película, un documental, etc.

sistema de edición *m.* Conjunto de equipos y procedimientos para armar videos.

slow motion *s.* Reproducción de imágenes a menor velocidad de la normal.

SMPTE (Society of Motion Picture and Television Engineers: Sociedad de Ingenieros de Cine y Televisión) *s.* Esta sociedad establece los estándares para los sistemas de producción.

snorkel *s.* Dispositivo de óptica que permite a la cámara "viajar" entre objetos pequeños. Este accesorio requiere de un brazo para sostener la cámara sobre los objetos por fotografiar.

sobrecarga *f.* Exceso de corriente que puede provocar fallas en los equipos o descomponerlos.

sobreimposición *f.* Empalme de dos imágenes en un solo cuadro. Las dos imágenes son visibles al mismo tiempo. En inglés: *super imposition.*

socket *s.* Conector eléctrico.

soft *adj.* Se llama así a la función de un *switcher* de video, que mezcla o genera efectos que en la combinación de varias imágenes delimita suavemente el contorno de cada una de las mismas.

soft light *s.* Fuente de luz suave.

sombrilla *f.* Protección contra el sol.

sonidista *m./f.* Especialista que maneja el audio en locaciones. Es el responsable del funcionamiento de los micrófonos.

sonido *m.* Aspecto sonoro de una producción.

s. ambiente *m.* Sonidos que se producen por las condiciones acústicas de los lugares en que se graba y por las actividades que allí se realizan.

s. directo *m.* Técnica de grabación de audio que se realiza simultáneamente con la *grabación* del video. Se graba merced a la colocación estratégica de micrófonos en el *set* o en la locación.

s. incidental *m.* Efectos de sonido que permiten la recreación de ruidos o sonidos característicos de un lugar o de acciones.

Sony® *s.* Compañía fabricante de cámaras, monitores, *switchers* y otros equipos de video y audio.

soundtrack *s. Pista de sonido.*

spider *s.* Caja portátil con barras de cobre, bronce o latón utilizada para distribuir la energía eléctrica de gran carga en el *set*. Los "hilos tierra" se conectan a estos dispositivos.

spot *s.* Producción breve para anunciar un producto o servicio. *Comercial.*

spot light *s.* Reflector de luz concentrada.

stablishing *s. Emplazamiento.*

staff *s.* Equipo, grupo de trabajo.

stand by Indicación de estar listos para iniciar una acción.

stand-in *s.* Persona u objeto que sustituyen al actor o a los *props* mientras se ajustan movimientos de cámara e iluminación y se desarrollan los ensayos.

Steadicam® *s.* Sistema para el soporte de la cámara, que se sujeta al camarógrafo y le permite realizar tomas totalmente estables.

still *s.* Imagen fija, ya sea fotografiada o de cualquier otro tipo, que se usa en televisión. Normalmente mide 12x10 pulgadas.

stock *s.* Existencia de tomas de archivo, equipo o materiales de producción.

s. shot *s.* Toma de archivo.

stone man *s. Stunt man.*

¡stop! *interj.* Detener la acción o el arrastre de la cinta de video.

story line *s.* Descripción por escrito de lo que se espera ver en un programa de televisión.

storyboard *s.* Visualización de una producción con los encuadres por realizar.

stunt man *s.* Persona con las habilidades para realizar escenas peligrosas en lugar de los actores.

suave *adj.* Término utilizado para describir una toma fuera de foco

subcarrier phase *s.* Señal de video que proporciona el tinte de color de la imagen.

subtítulos *m. pl.* Textos con los que se traducen los diálogos de una producción para su presentación ante un público cuyo idioma es diferente al del film.

sungun *s.* Lámpara portátil alimentada por baterías, que normalmente se coloca en la cámara para iluminación básica de entrevistas o reportajes en el campo.

supers *s. pl.* Letreros que aparecen en la pantalla sobre otra imagen. Ejemplo, super del entrevistado: aparece a cuadro el personaje y un letrero que indica su nombre y su puesto.

switcher *s.* **1** Consola para seleccionar y cambiar de cámaras. **2** Operador de *switcher*.

T

T.V. Abreviatura de televisión.

take out *v.* Descartar tomas.

talk back *s.* Circuito acústico para la comunicación del director con todo su personal técnico.

tally *s.* Señal luminosa sobre la cámara, con la que se indica que lo que se está tomando, al mismo tiempo se está transmitiendo o que la cámara está grabando.

TAO® *s.* Compañía productora de *hardware* y *software* de cómputo para producción de video.

tape *s.* Cinta para registro magnético.

Tascam® *s.* Compañía fabricante de equipos de audio profesional.

TBC *s.* Aparato que se utiliza para corregir los errores producidos cuando se edita, se copia o se mezcla video pregrabado.

team *s.* Equipo de trabajo.

teaser *s. Prólogo.*

técnico, a *m./f.* Persona que posee ciertos conocimientos sobre alguna área específica de la producción de video.

Tektronics® *s.* Compañía manufacturera de equipos de monitoreo y prueba de señales de televisión.

telecine *m.* Sistema para convertir cine a señal de video.

telefoto *m.* Lente telefoto.

telémetro *m.* Elemento central del lente, que permite cambiar la distancia focal del mismo (control de foco) al girar un anillo exterior.

teleprompter *s.* Sistema que permite al conductor de un programa en filmación leer textos viendo directamente al lente de la cámara. Esto se logra mediante un monitor invertido y un cristal posicionado a 45° frente al lente de la cámara; el texto va pasando de abajo hacia arriba según la velocidad de lectura de quien lo está leyendo.

televisión *f.* Sistema electrónico de comunicación. Permite transmitir imágenes y sonido hasta los receptores, mismos que pueden localizarse a grandes distancias.

tercera generación *f.* Nombre dado a la copia de una señal de video proveniente de otra copia.

three shot *s.* Encuadre de la cámara en el que se incluye a tres personajes de un programa.

tiempo acumulado *m.* Suma de tiempo transcurrido en varias partes de un programa.

tiempo parcial *m.* Tiempo de cada una de las partes que componen un programa.

tiempo restante *m.* Lapso disponible antes de la finalización de un programa.

tiempo total *m.* Suma del tiempo de todas las partes de un programa. Duración de un programa.

tildear *tr.* Mover la cámara sobre su eje vertical para producir imágenes que parecen subir y bajar. *Tilt.*

tilt Movimiento de cámara sobre su eje vertical.

t. down s. Movimiento descendente y vertical de la cámara. Permite recorrer con la cámara un personaje desde la cabeza a los pies.

t. up *s.* Movimiento ascendente y vertical de la cámara. Permite recorrer con la cámara un personaje desde los pies a la cabeza.

time code *s.* Sistema electrónico que marca la ubicación de cada cuadro de video; permite su rápida localización.

timer *s. Reloj.*

tiro de cámara *m.* Ángulo que abarca el encuadre de una cámara. Ejemplo: se evita que los tiros de cámara salgan de foro, de escenario, y se procura que el tiro de cámara cubra un grupo *shot.*

títulos *m.* Letreros con los que se informa el nombre del video y de la productora o el productor.

Toaster® *s.* Sistema de Newtek para la posproducción de video mediante computadora.

toma *f.* Grabación de un encuadre de cámara. Por lo general cada toma incluye pocos segundos de acción. *Shot.*

t. de ubicación *f.* Toma que se utiliza para mostrar el ambiente o la locación donde se desarrolla una historia.

t. sobre hombros *f.* Se realiza en una posición de cámara que permite el encuadre frontal de un actor y observar el ángulo formado por la cabeza y el hombro de otro actor.

tonina *f.* Transporte con ruedas para la cámara, permite desplazamientos muy suaves. Corre en piso o sobre rieles.

tono *m.* Frecuencia de los sonidos que determina lo agudo o grave de los mismos.

Toshiba® *s.* Compañía fabricante de equipos de video.

track *s. Pista. Riel.*

tragedia *f.* Producción de video que termina con una catástrofe conmovedora.

trailer *s.* 1 Resumen promocional de un programa o de una película. 2 Transporte para el equipo de producción.

trama *f.* Conjunto de sucesos que conforman una narración.

tramoya *f.* Elementos auxiliares no visibles, para soportar el escenario, la iluminación o el sonido.

tramoyista *m./f.* Persona encargada de los elementos de tramoya.

trancazo *m.* Producción exitosa.

transfer *s. Transferencia. Copia.*

transferencia *f.* **1** Acción de copiar un video de un formato a otro. **2** Copiado de película a video, o viceversa. **3** Copiado del sonido de una cinta magnética a otra.

transformador *m.* Equipo utilizado para modificar la corriente eléctrica.

transición *f.* Segmento de video, o efecto de video, utilizado para relacionar una escena con otra.

transistor *m.* Dispositivo electrónico que controla o modifica la corriente eléctrica en un circuito.

transmisión *f.* Conjunto de procesos necesarios para emitir una señal de televisión y hacerla llegar hasta los receptores. Se puede realizar mediante cable, rayos de luz, o microondas.

t. diferida *f.* Emisión de un programa algunos minutos, horas, o días después de su realización.

t. en directo *f.* Emisión o difusión de un programa desde el lugar y en el momento en que se lleva a cabo.

transporte *m.* Vehículo para movilizar equipos, personal y tramoya de una producción.

tratamiento *m.* Forma, estilo, atmósfera con que se elabora una producción.

travel shot left *s.* Toma realizada con la cámara desplazándose en forma perpendicular de derecha a izquierda.

travel shot right *s.* Toma realizada con la cámara desplazándose en forma perpendicular de izquierda a derecha.

travelling *s.* Desplazamiento de cámara perpendicular al sujeto de la cámara.

t. shot *s.* Toma realizada con la cámara desplazándola en forma perpendicular al sujeto de la cámara.

tres cuartos (3/4) *s.* y *adj.* Formato de video que utiliza cinta de 3/4 de pulgada de ancho.

trifásica *adj.* Denominación de la corriente eléctrica de tres fases

tripié *m.* Soporte de tres patas para sostener la cámara.

trípode *m. Tripié.*

tronar *intr.* Cancelarse un proyecto; también, fracasar una producción.

truco *m.* Técnica para elaborar efectos especiales.

tungsteno *m.* Mineral utilizado para elaborar los filamentos de las lámparas de los reflectores.

two shot *s.* Encuadre de cámara que incluye a dos personajes o locutores.

U

U-Matic Equipo de grabación y reproducción de video que utiliza un videocasete con cinta de 3/4 de pulgada.

UHF *s.* Sistema de transmisión de televisión mediante una señal de ultra alta frecuencia. Se usa también para transmitir audio de micrófonos inalámbricos.

última *adj.* Toma final de una sesión de producción.

¡última! *interj.* Voz para indicar que se realizará la toma final de grabación.

unidad *f.* Grupo de personas que se han constituido en un equipo de trabajo. *Team.*

u. de control de edición *f.* Aparato para el manejo y la manipulación de las grabadoras reproductoras, editoras, generadores de efectos, etc., que constituyen un sistema de edición.

u. móvil *f.* Autotransporte con las facilidades necesarias y equipo instalado para producir video.

utilería *f.* **1** Todos los objetos necesarios para una producción. **2** Departamento encargado de conseguir y proporcionar los objetos para una producción.

utilero, a *m./f.* Persona responsable de los objetos necesarios para una producción.

UVW *s.* Serie de modelos de videograbadoras Betacam, de Sony.

V

v Símbolo de voltio.

V-Lan Estándar de interfases para conectar equipos de video a equipos de cómputo.

vc Abreviatura de videocasetera. *VCR.*

VCR *(videocassette recorder)* Abreviatura de videocasetera. *VC.*

vectorscopio *m.* Aparato que permite monitorear los componentes de la señal de video.

vedette *f.* 1 Actriz renombrada. 2 Persona caracterizada por su exhibicionismo.

veinticinco *m.* Reflector de 25 voltios.

velocidad de transporte *f.* Arrastre de la cinta por segundo.

versión *f.* Diferentes formas en que se produce o se presenta un programa.

vestido *adj.* Escenario ya decorado.

vestir el ***set*** Decorar el escenario.

vestuario *m.* 1 Lugar con personal encargado de conseguir, elaborar, coordinar y atender todos los aspectos relacionados con la ropa y los accesorios de los actores de un programa. 2 Ropa y accesorios utilizados por los actores en un programa o serie.

VHF *(Very High Frecuency) s.* Sistema de transmisión de señales de video mediante una señal de muy alta frecuencia.

VHS *(Video Home System) s.* Sistema de video desarrollado por la empresa japonesa JVC. Actualmente es el sistema estándar de video casero.

VHS-C (Video Home System Compact) s. Sistema de video basado en el *VHS* pero presentado en un casete con menor cantidad de cinta. Este casete permitió construir videocámaras más ligeras y compactas.

viáticos *m. pl.* Dinero para gastos durante el trabajo en locaciones.

video *m.* Mediante este concepto se nombra al aspecto visual del fenómeno televisivo. También existe una corriente de pensamiento entre los productores, que utiliza el término para denominar un lenguaje audiovisual diferente al de la televisión.

v. activo *m.* Parte de la señal generada por cámaras de video, que contiene los elementos que constituyen las imágenes: color, luminosidad, sincronía, tinte, pedestal.

v. adobe *m.* Versión tapatía del video *wall*.

v. *assist* *m.* Sistema para monitorear y/o grabar imagen de la cámara principal con el fin de analizar movimientos de cámara y actores.

v. *broadcast* *m.* Sistema de video de alta calidad producido por equipos de gran duración y resistencia, diseñados para trabajar en estaciones de televisión.

v. clip *m.* Producción para televisión cuya base es una canción, apoyada visualmente o acompañada de juegos visuales.

v. compuesto *(composite video) m.* Sistema de video en el que las señales de *chrominancia* y luminancia fueron combinadas en una sola (codificadas) en un sistema de video tal como *NTSC, PAL* o *SECAM*. Video digital.

v. disco *m.* Sistema de video que graba los programas en un disco por medio de un rayo láser.

v. doméstico *m.* Equipo de video diseñado para utilizarse en el hogar con fines personales y familiares.

v. *hi-end* *m.* Sistema de video de alta calidad diseñado para casas productoras profesionales cuyas producciones no tienen propósitos de teledifusión.

v. industrial, institucional, empresarial *m.* Sistemas de video de gran calidad pero producidos por equipos de menor resistencia y componentes de menor costo al del video *broadcast.* Se fabrican para ser usados en empresas no especializadas en producir.

v. láser *m.* Sistema de grabación de video mediante la lectura de la señal con un rayo láser.

v. por componentes *(component video) m.* Sistema de video en el que los elementos que componen el color en la señal de video se producen y mantienen separados. El video por componentes es técnicamente superior al video compuesto, ya que se evita el proceso de codificar o decodificar el color de la señal.

v. *wall* *m.* Conjunto de monitores, colocados uno sobre otro, en los que se presentan videos desde una o varias fuentes de video controladas por computadora.

VIDEO 8 *m.* Sistema de video muy compacto utilizado en cámaras portátiles; fue desarrollado por *Sony* y otras 120 empresas en un intento por establecer el formato estándar en cámaras domésticas portátiles, para hacer frente a la competencia del sistema *VHS-C.*

Video Flyer® *s.* Sistema de edición no lineal para computadora Amiga.

Video systems *m.* Revista especializada en equipos de video.

videocámara *f.* Cámara de video. Aparato que registra imágenes electrónicamente por medio de dispositivos analógicos o digitales.

videocasete *m.* Caja que contiene cinta magnética y un sistema de transportación para la misma; adecuado para grabarse o reproducirse en una videocasetera.

videocasetera *f.* Aparato para registrar o reproducir videocasetes.

videoclóset *m.* Denominación que reciben las producciones cuyo destino es ser guardadas; se realizan sin condiciones de distribución ni difusión.

Videocubo® *s.* Sistema de edición no lineal para computadora PC.

videograbadora *f.* Aparato para grabar y reproducir señales de video.

Videomedia® *s.* Compañía productora de *hardware* y *software* de cómputo para producción de video.

videomuro *m.* Versión mexicana del video *wall.*

Videoteck® *s.* Compañía fabricante de equipo de prueba, monitoreo, generación de sincronía.

Videotoaster® *s. Software* y *hardware* diseñado por Newtek para procesar video en computadora. Incluye *switcher* de video, generador de caracteres, animación, dibujo y memoria de imágenes.

viewfinder *s.* Visor de la cámara. *Finder.*

voice off *s.* Voz o sonido cuya fuente no se aprecia dentro del cuadro de la imagen.

voltímetro *m.* Medidor de voltios.

voltio (V) *m.* Unidad de medida de tensión eléctrica.

volumen *m.* Intensidad o fuerza del sonido.

VTR (video tape recorder) s. Videograbadora.

W

W-VHS (high definition television) *s.* Grabadora de video en formato VHS para registrar y reproducir el sistema HDTV.

walkie-talkie *s.* Aparato inalámbrico de intercomunicación,

waveform *s.* Monitor de forma de onda que se utiliza para medir la intensidad de las señales de video.

wild *s.* Parte movible de la escenografía desde la cual se hacen emplazamientos de cámara.

w. track *s.* Grabación de audio independiente de la de video, que sirve para referencia en los doblajes.

windscreen *s.* Accesorio que se coloca sobre los micrófonos para evitar el ruido producido por el viento. Generalmente tiene forma de capucha.

wipe *s.* Efecto utilizado para transiciones entre las diferentes imágenes producidas por distintas fuentes de video, ya sea cámaras o videograbadoras. *Cortina.*

wireless *s.* Sistema mediante el cual se realiza la transmisión de audio o video, sin la utilización de cables para su interconección. *Inalámbrico.*

X

xenón *m.* Gas inerte con el que se rellena el interior de las lámparas. Permite generar luz incandescente.

XLR *m.* Tipo de conector universal para las señales de audio de baja impedancia. Algunos fabricantes son: Neutrik, Cannon y Switchcraft.

Z

zoom *s.* Lente de distancia focal variable que permite realizar encuadres diversos; da por resultado apariencia de mayor o menor cercanía.

z. in *s.* Movimiento óptico que da la apariencia de acercamiento.

z. out *s.* Movimiento óptico que da la apariencia de alejamiento.

diccionario de video se terminó de imprimir en julio de 1998 en los talleres gráficos de Editorial Pandora, S.A. de C.V., Cañas 3657, La Nogalera, Guadalajara, Jalisco.
En su composición se utilizaron tipos Arial en 9:11 puntos y CG Omega. Los interiores se imprimieron en papel bond de 45 kg; la portada, en couché de 255 gr.
Composición tipográfica y diseño de portada: Bernardo Sandoval A. Cuidado de la edición: Sofía Rodríguez B.
Tiraje: 500 ejemplares.

alejandro varela egresó de ciencias de la comunicación del ITESO. Cuenta con una larga trayectoria en el campo del video, como camarógrafo y sonidista para empresas tanto nacionales como internacionales. En el medio se le considera un renovador que ha impulsado la profesionalización de la producción de video. Es director general de la realizadora de video Círculo Blanco y miembro de la Comisión Fílmica de Jalisco.

En **diccionario de video** se definen más de mil términos, muchos de ellos aplicables también a cine y televisión, sus congéneres. Pero aunque estos tres medios de comunicación audiovisual comparten a menudo lenguaje, técnicas y tecnología, existen líneas de demarcación que los particularizan.

Esta segunda edición, corregida y aumentada, testimonia que el trabajo de sus autores se ha convertido en un auxiliar valioso en la labor cotidiana de gente dedicada al video.